

Die Belgier starteten gegen Südkorea, als wollten sie Vorrunden-Weltmeister werden, Spanien begann gegen Uruguay unter Normalnull. Nach drei Spielen waren die Spanier jedoch Gruppensieger und Belgien nur Zweiter.

Für die «Roten Teufel» war die Eröffnung gegen Südkorea nur ein Aufgalopp, aber ein überzeugender. Mit einem Schlag schienen alle Differenzen um den erneuten Trainerwechsel Meeuws-Thys, die endlosen Querelen um das ewige, egozentrische Talent Enzo Scifo wie weggewischt. Enzo, der Belgier sizilianischer Eltern, «gehört» Inter Mailand, ist aber an den französischen Erst-Divisionär Auxerre ausgeliehen. Er avancierte bei dieser WM zum Star, und die italienische Fachzeitung «Gazzetta dello Sport» überschrieb ihren Kommentar nach dem ersten Spiel mit der direkten Frage: Inter, hast du Scifo gesehen, deine belgische Leihgabe an Frankreich?

Die Belgier steigerten sich gegen Uruguay, spielten noch schneller, noch direkter, so daß die Südamerikaner fast chancenlos waren. Scifo wurde mit noch größerer Übersicht zum überragenden Lenker, dem fast alles gelang, was er inszenierte. Leider sah der alte Haudogen Gerets in dieser Partie nach zwei gelben Karten «rot». Auch mit zehn Spielern geriet der 3:1-Erfolg in der modernen Arena von Verona nie in Gefahr, schon deshalb nicht, weil 10 000 Flamen und Wallonen

SCIFO UND MICHEL SETZTEN GLANZLICHTER

Rudi Michel

Belgium travelled to Italy with an impressive record, and high hopes. With the quality players that had taken their country to the semi-

final in Mexico four years earlier, to lose to two glorious goals from Diego Maradona, there accompanied a certain air of confidence that Group E was ripe for the taking. There were others who suggested that arguably the combination of Spain, Uruguay, Belgium and South Korea produced the toughest group. In the battle of three continents Belgium first tackled Asia, with a comfortable 2-0 win over South Korea. Second half goals by Marc Degryse and Michael De Wolf broke the deadlock after 50 minutes of action which saw Belgium in complete domination. The first goal was schemed by Belgium's danger man Enzo Scifo who sent a long pass to Degryse who in turn calmly lobbed the ball over the head of advancing goalkeeper Ghoi In-young. Belgium stayed at the top of the group as Uruguay and Spain fought a very cautious 0-0 draw the following day at Udine. There was every suggestion that Uruguay was desperate to throw off its dirty play tag – nine yellow cards and two red at the 1986 World Cup – while Spain started relating to the prediction of favourite outsiders. Ruben Sosa should have earned the points for Uruguay but he booted his 71st minute penalty kick high over Andoni Zubizarreta's crossbar. The penalty was awarded after Francisco Villaroya handled a powerful header from Jose Herrera following a corner. Both sides received two yellow cards. Belgium showed its European

SPAIN TOPS TIGHT BATTLE OF THREE CONTINENTS

John Jackson

Après avoir été le grand meneur de jeu d'une équipe belge qui prit un départ tonitruant dans ce groupe E de Verone et Udine, Enzo Scifo en fut le bourreau et le héros malheureux au cours d'un troisième et dernier match contre l'Espagne où il rata la transformation d'un penalty qui, avec un résultat nul, aurait préservé la première place de la Belgique.

Il est vrai que les Diables Rouges, remis en confiance et en forme par le vieux sorcier Guy Thys, avaient fait très forte impression les deux premiers jours, par leur jeu varié et efficace, leur force tranquille et leur punch. Devant la Corée du Sud, en guise d'entrée en matière, ils avaient su attendre leur heure. Pendant toute la première période, ils cherchèrent une faille dans la défense coréenne. Et puis peu après le repos, Degryse profita d'une sortie inopportune du gardien coréen pour ouvrir la marque, avant que l'arrière gauche, De Wolf, très offensif, ne vienne placer un tir percutant en pleine lucarne – un tir qui assurait la victoire. Le second match contre l'Uruguay fut encore plus impressionnant. Devant des Sud-Américains qui avaient été tenus en échec le premier jour par l'Espagne, et qui se montrèrent beaucoup trop inefficaces en attaque, les Belges prirent rapidement un avantage mérité et décisif, marquant deux buts en 22 minutes, par Clijsters tout d'abord, par Scifo ensuite, ce dernier réalisant un bel exploit d'un tir à ras de terre déclenché de vingt-cinq mè-

SCIFO L'AMANT DE VERONE

Jean-Philippe Rétbacher

Bélgica viajó a Italia con grandes expectativas. Tenía los mismos jugadores que habían llegado a la semifinal en México cuatro años antes y que fueron derrotados por dos magníficos goles de Diego Maradona, de modo que venían con gran confianza de ganar el grupo E. Otros consideraban que la combinación de España, Uruguay, Bélgica y Corea del Sur proporcionaría el grupo más equilibrado.

En el combate de los tres continentes, Bélgica se enfrentó primero a Asia, derrotando a Corea del Sur por 2 a 0. Dos goles en el segundo tiempo, marcados por Marc Degryse y Michael De Wolf, desempataron el partido después de 50 minutos de evidente dominación belga. El primer tanto fue preparado por el mejor jugador belga, Enzo Scifo, quien envió un largo pase a Degryse, el cual colocó la pelota con calma en las redes por encima del guardameta adelantado Ghoi In-Young. Bélgica figuraba en el primer puesto del grupo, pues Uruguay y España habían alcanzado únicamente un empate a cero en un partido muy cauteloso el día siguiente en Udine. Se decía que Uruguay quería deshacerse a toda costa de su mala reputación de equipo sucio «nueve tarjetas amarillas y dos rojas en la Copa Mundial de 1986», mientras que España salió a jugar su papel de «outsider» favorito. Rubén Sosa tendría que haber anotado para Uruguay en el minuto 71, pero remató el penal a las nubes, el cual fuera producto de una mano de Francisco Vi-

ESPAÑA A LA CABEZA EN LA APRETADA LUCHA DE TRES CONTINENTES

John Jackson

ihrer Elf ebenso einmütig wie lautstark akustische Unterstützung gaben. Belgiens Fans '90 wirkten als Sympathieträger in Stadt und Stadion, im ganzen Land, ohne Alkohol und ohne Ausschreitungen, wie die Dänen 1986 und 1988. Uruguays Solisten Ruben Sosa, Ruben Paz und Enzo Francescoli konnten sich trotz ihrer technischen Tricks nie in Szene setzen – ebensowenig wie beim enttäuschenden 0:0-Start gegen Spanien in Udine. Ihre Zauberei ist brotlose Kunst. Südkoreas Spiel blieb unter internationalem Standard. Überraschend fielen die Asiaten durch Härte und Unfairneß auf. Von der Friedfertigkeit des ehemaligen Bundesligaspielers Bum Kun Cha war wenig zu spüren. Cha soll nach der WM in Seoul für eine Leistungssteigerung sorgen und Unsportlichkeiten abstellen. Grotesk, daß Uruguay 92 Minuten brauchte, um mit einem einzigen Tor gegen die Koreaner noch ins Achtelfinale zu rutschen.

Als es zwischen Belgien und Spanien um Platz eins der Gruppe E ging, sahen 36 000 Zuschauer in Verona das dritte gute Spiel von Scifo. Ceulemans, de Wolf, Demol und Vervoort. Aber sie erlebten auch ein Glanzstück der Spanier. Endlich gelang ihnen alles, so, als wollten sie beim 2:1-Sieg ihrem Königshaus in der Loge besonders imponieren. Ein Unentschieden im Spiel gegen Belgien und damit die umgekehrte Tabellenposition wären leistungsgerechter gewesen, aber Scifo, der alles kann, zeigte, daß auch Strafstoßschießen eine Kunst ist, als er den Ball an den Querbalken setzte. Michel war da gelassener und verwandelte einen Elfmeter vorher zum Führungstreffer für die Spanier. Überhaupt: Michel, der Real-Star. Mit vier Treffern, davon drei gegen Südkorea, wurde er Torschützenkönig der ersten Runde. Ein Riesentalent, bekannt seit Jahren, aber ein Techniker mit zu wenig Temperament im Spiel. Sonst stünde er schon längst dort, wo Scifo mittlerweile angelangt ist: in der Rangliste der Weltstars unter den Top-Ten.

calmness with a 3-1 win over Uruguay, despite having to play the second half with ten men. A disgruntled Eric Gerets was shown the red card three minutes before the interval by East German referee Siegfried Kirschen after two bookable offences. The consolation for his teammates was that Sicilian-born Vincenzo Scifo was playing like two men. He made the score 2-0 in the 23rd minute with a magnificent drive from 30 metres which rocketed past Fernando Alvez. Leo Clijsters had opened the scoring eight minutes earlier with a diving header and captain Jan Ceulemans put Belgium three up a minute after halftime. The South Americans battled hard, but fairly. Pablo Bengoechea pulled a goal back after coming on as a substitute – and the team received no bookings. Come the battle for the top spot between the two European nations, Spain won 2-1. Belgium needed only a point to finish group leader and might well have secured it if Scifo had not crashed a penalty kick against the crossbar. There was little between the two fast-running sides, as Michel put Spain ahead from the penalty spot after goalie Michel Preud'homme had brought down Julio Salinas, and a deflected Patrick Vervoort freekick brought the scores level again after 30 minutes. The Belgian defence were at fault for the winner nine minutes later when no one picked up central defender Alberto Gorriz as he went forward for a Michel corner, allowing him to head home the glory goal. Meanwhile, Uruguay had found it hard going to qualify. The only goal in the match with South Korea was headed home by substitute Daniel Fonseca in the 92nd minute. They were not able to dominate the inexperienced Asians, even though defender Yoon Deuk-yeo was sent off for time-wasting.

tres. Il fallut malheureusement que l'arbitre est-allemand M. Kirschen expulse avant la mi-temps, l'arrière droit et capitaine Eric Gerets, suite à deux avertissements. Mais la volonté farouche des dix Diables Rouges restés sur le terrain leur permit de consolider leur victoire grâce au capitaine Ceulemans auteur du troisième but à la 46^e minute, évitant ainsi un retour des Uruguayens.

L'Uruguay qualifié à la 92^e minute

Privés de Gerets pour le troisième match contre une Espagne qui avait triomphé des Coréens (3-1) et qui avait remis de l'ordre dans son équipe, les Belges jouèrent donc de malchance malgré les efforts de Van der Elst et Ceulemans, malgré l'activité rayonnante d'un Scifo trahi hélas par sa maladresse du penalty. Il est vrai que la défense espagnole, et en particulier son gardien Zubizarreta, se montrèrent intraitables, tandis que Michel (qui réussit, lui, son penalty, devenant du même coup avec quatre buts, le meilleur buteur du premier tour), et après lui Gorriz, assuraient une victoire qui installait la sélection de Luis Suarez dans le lot des outsiders. Les Uruguayens de leur côté s'en tiraient par miracle. A la 90^e minute, ils semblaient éliminés, tenus en échec qu'ils étaient par une formation coréenne réduite à dix joueurs après l'expulsion de Yoon Deuk Yeo. Il fallut un ultime coup franc tiré à la 92^e minute par De Leon et repris victorieusement de la tête par Fonseca, pour sauver du désastre et de l'affront une «Céleste» qui avait déçu et n'avait guère ressemblé à ses glorieuses devancières.

llaroya tras un potente cabezazo de José Herrera. Ambas selecciones recibieron dos tarjetas amarillas. Bélgica puso de manifiesto su tranquilidad europea al derrotar a Uruguay por 3 a 1, pese a jugar el segundo tiempo con diez protagonistas solamente. Tres minutos antes del intervalo, el árbitro de la RDA, Siegfried Kirschen, envió a la ducha a un Eric Gerets malhumorado después de dos amonestaciones previas. El consuelo para sus compañeros fue que Vincenzo Scifo, original de Sicilia, jugara por dos ese día. Marcó el 2 a 0 en el minuto 23 con un potentísimo remate de 30 metros que dejó frío a Fernando Alvez. Leo Clijsters había convertido el primer tanto ocho minutos antes con un cabezazo de zambullida y el capitán Ceulemans anotó el tercero a tres minutos de comenzado el segundo tiempo. Los sudamericanos lucharon dura pero lealmente y Pablo Bengoechea redujo la ventaja después de entrar como sustituto.

En el desenlace por el primer puesto entre las dos naciones europeas, España derrotó a Bélgica por 2 a 1. Bélgica necesitaba solamente un punto para ser puntero de la tabla, cosa que hubiera logrado, si Scifo no hubiera estrellado un penal contra el travesaño. El cotejo, de acentuada prudencia, no produjo al comienzo la dimensión técnica esperada hasta que España pasó adelante en el marcador con un penal de Michel, tras una falta del guardameta Preud'homme a Julio Salinas, y la igualada de Patrick Vervoort en el minuto 30 con un tiro libre chanfleado. Un desentendimiento en la defensa belga condujo nueve minutos más tarde a la victoria española cuando el defensa central Alberto Gorriz pudo recoger un centro de Michel completamente desmarcado y colocarlo en las redes con certero golpe de cabeza. En el entretiempo, Uruguay tenía enormes dificultades para clasificarse. El único gol del partido con Corea del Sur fue anotado de cabeza por Daniel Fonseca en el minuto 92. No fueron capaces de dominar a los asiáticos inexpertos, a pesar de que el defensa Yoon Deuk-Yeo fuera expulsado por excesiva pérdida de tiempo.

Die Gruppe F war eine Gruppe der Extreme. Sie wurde als Letzte von allen fertig, sie war die torärmste, sie galt als die Problemgruppe schlechthin, und am Ende mußte sogar das Los über die endgültige Reihenfolge entscheiden. Ihr bestes Spiel hatte sich die Gruppe F bis zum Schlußtag aufgehoben, so daß sich so mancher fragte: Warum nicht gleich so? Die Partie in Palermo zwischen Irland und Holland war ein Sommernachtsstraum, eine Rhapsodie in grün und orange auf den Rängen. Das 1:1 auf dem stellenweise von der Sonne verbrannten Rasen war jenes ansehnliche Stück Fußball, das die Anhänger der Iren und Holländer so lange entbehren mußten. «England ist k.o.», hatten sie vor dem Anpfiff einträchtig gesungen, doch beim Abpfiff stand England als Gruppensieger fest. Der einzige Sieg in der Gruppe, das 1:0 über Ägypten, legte zugleich den Primus fest, das Los kürte Irland zum Gruppenzweiten vor den punkt- sowie torgleichen Niederländern. Ägypten mußte nach Hause reisen, doch es hatte am Ruf des afrikanischen Fußballs mitpoliert. Ägypten hatte angenehm überrascht. Eine Gruppe von Amateuren hatte Trainer Mohammed El Gohary in einer drei-

On the islands of Sicily and Sardinia it was a case of here we go again for England, Holland and the Irish Republic. By a strange coincidence, the three countries which had done battle against each other in the preliminary group of the 1988 European Championships were drawn together in Group F of Italia'90. In with them, and, at first thought, the weakest of the four, was Egypt. Although the team members had hardly changed, the fortunes of the three main contenders had followed different roads between Stuttgart, Düsseldorf and Frankfurt to Palermo and Cagliari. European champions Holland had lost star forward Ruud Gullit for several months through injury and this had upset the balance of the squad; England had enjoyed a run of 18 matches with just one defeat, to Uruguay shortly before leaving for Sardinia, but were hit by the news that manager Bobby Robson would be quitting to move to Holland and PSV Eindhoven once England were eliminated in Italy; Ireland, under the clever management of old English hero Jack Charlton, lost only once in a run of 14 matches on the way to the country's first ever World Cup. It was an interesting draw – and no one realised that the word draw would crop up so often. As had been the case in West Germany two years earlier,

LATE ENGLAND GOAL BREAKS THE STALEMATE

John Jackson

Moins qu'on ne pouvait le redouter, mais plus encore qu'on ne pouvait l'admettre, le spectacle fut aussi dans la salle, ou plutôt hors du stade, dans ce groupe F où les footballeurs se montrèrent heureusement moins agressifs et moins violents que leurs supporters. Les Anglais d'abord et avant tout, dont les joueurs eurent comme d'habitude un comportement exemplaire sur le terrain, terminant même fort logiquement à la première place, alors que la concurrence avec leurs cousins irlandais et avec les champions d'Europe néerlandais était redoutable et dangereuse. Il y eut hélas à Cagliari, pour le «Combat des Chefs» Angleterre-Pays-Bas, l'inévitable affrontement d'avant-match entre les hooligans anglais et une police italienne qui eut d'ailleurs peut-être le tort de chercher la bagarre et de prendre le problème à l'envers. Mais c'est là un sujet qu'il convient de traiter dans un autre chapitre, en marge du football lui-même qui, dans ce groupe, rendit son verdict à la dernière minute, au terme d'un suspense mémorable. Après les deux premières journées en effet, et les quatre matches disputés à Cagliari et à Palerme, les quatre équipes se retrouvaient sur la même ligne, sans victoire mais sans défaite, avec deux points chacune, pour un but marqué et un but encaissé. Cette bataille serrée avait débuté par un premier coup de théâtre à Palerme, avec le peu glorieux match nul concédé par les Hollandais à

DES ORANGES PAS MURS

Jean-Philippe Rébacker

En las islas de Sicilia y Cerdeña se dio una coincidencia extraña. Inglaterra, Holanda y la República de Irlanda volvían a combatir nuevamente en Italia'90 en el grupo F después de haberse enfrentado ya en la primera vuelta del Campeonato Europeo en 1988 en la RF de Alemania. Formaba parte de este grupo asimismo Egipto, considerado el más débil. A pesar de que los protagonistas de los tres equipos seguían siendo casi los mismos, el destino de los tres contendientes tomó rumbos muy diferentes después de los choques en Stuttgart, Dusseldorf y Frankfurt hasta su llegada a Palermo y Cagliari. El campeón europeo Holanda tuvo que prescindir de su estrella Ruud Gullit durante varios meses por lesión, lo cual desequilibró a la selección. Inglaterra registró una increíble racha de 18 partidos con una sola derrota –contra Uruguay poco antes de partir a Cerdeña–, pero fue trastornada por la noticia de que su entrenador Bobby Robson dejaría la selección después de su eliminación en Italia para ir a Holanda a entrenar al PSV Eindhoven. Irlanda, bajo la astuta dirección del legendario Jack Charlton, perdió solamente un partido de los 14 disputados en el camino a su primera aparición en una Copa Mundial. Fue un grupo muy equilibrado, pero nadie hubiera pensado que este equilibrio se mantendría prácticamente hasta el último partido del grupo en forma de empates. Al igual que

GOL TARDIO DE INGLATERRA LIQUIDA LA PARIDAD

John Jackson

HEISSE TAGE IN DER GRUPPE DER EXTREME

Hans-Joachim Leyenberg

monatigen Vorbereitungs-tournee quer durch Europa zu entschlossenen Profis zusammengeschweißt. Es war die Vorarbeit des deutschen Trainers Dietrich Weise, von der El Gohary profitierte. Weise, der den Kairoer Renommierklub Al Ahly bis zur Meisterschaft führte, hatte auch den Fahrplan zum WM-Gipfel zusammengestellt. Nur eines war weder El Gohary noch Weise gelungen: Die Zielstrebigkeit endete am gegnerischen Strafraum. Dabei stürmten sie so phantasievoll; phantasievoller als etwa Holland im direkten Duell mit Hassan I. oder Hassan H., Kapitän Abd el Hamid oder Mittelstürmer Abdou. Das Wehklagen war groß, Tränen flossen, als Abschied genommen werden mußte von Sizilien. Sie waren fabelhafte Botschafter ihres Landes, die vor den Augen der Welt in dreimal 90 Minuten mit dem Vorurteil vom trägen Orientalen aufgeräumt haben. Die negative Überraschung? Natürlich die Holländer. Wie ihr Kapitän Ruud Gullit, so die Mannschaft. Nicht bei Laune, nicht in Form. Aber wie sollte einer, der ein Jahr pausieren mußte, ausgerechnet auf höchster Ebene auf Anhieb da anknüpfen können, wo er aufgehört hatte? Die dreiwöchige Probezeit war für Ensemble und Regisseur zu kurz, um sich auf Anhieb zurechtzufinden. Zudem stand mit Trainer Leo Beenhakker nicht der Wunschkandidat aller an der Spitze. Sie hatten sich gegen dessen Vorgänger Thys Ligbrechts und für Johan Cruyff ausgesprochen. Man war noch auf dem Wege

England and Ireland met in the first match. The battle of the rivals, who in the sporting sense have always been good friends, ended as predicted by many as a 1-1 draw. Billed on the banners of some green-shirted Irish fans as "Stuttgart, the sequel," the match developed into a nightmare for substitute Steve McMahon, the Englishman with the Irish name. There were seven English survivors from the embarrassing 0-1 defeat in West Germany and one of the most prominent, Gary Lineker, reaped revenge early with a typical goal as early as the eighth minute. Chris Waddle, at the end of a season which saw him become the toast of Marseilles, curled his pass from the right. Lineker chested it down and taking advantage of a split-second lapse by defender Chris Morris, managed to steer it past the outcoming goalkeeper Pat Bonner. There was obvious relief on the English bench, for pride, as well as World Cup glory, was at stake. Nearby, the giraffe-like figure of Jack Charlton showed no emotion. It was a blow to an Irish defence which had earned the reputation of being pretty rock-solid, and Big Jack was well aware that under his management at 39 games Ireland had never managed to come back from a goal behind to win. With England appearing to be heading for that all-important first win, Bobby Robson sent on McMahon to replace Peter Beardsley and hopefully add some steel to the midfield. Within four minutes he had made the mistake which cost victory. He failed to control a ball on the edge of the penalty area and allowed speedy Kevin Sheedy the chance to use his lethal left foot to drive a

des Egyptiens qui avaient habilement brouillé les cartes de leurs prestigieux adversaires, et confirmé les progrès, les ambitions, la valeur du football africain, déjà mis en évidence par les Camerounais. Bien organisés, tenant adroitement le ballon, le faisant bien circuler, les Egyptiens avaient résisté pendant toute la première période. Et l'équipe hollandaise n'en menait pas large à la mi-temps. Il fallut l'entrée en jeu de Kieft, remplaçant Vanenburg après le repos, pour redonner un peu d'allant à la formation orange et pour lui permettre, d'ailleurs par ce même Kieft, de prendre l'avantage à la 58' minute. Mais on sentait que l'affaire était mal engagée pour les hommes de Beenhakker. Rijkaard, promu milieu de terrain, se dépensait en vain entre l'attaque et la défense. Gullit et Van Basten n'étaient guère en réussite. Et Ronald Koeman le libero-artilleur semblait avoir laissé à Eindhoven et à Barcelone ses coups de canon. Les Egyptiens, après s'être offert plusieurs occasions magnifiques d'égaliser, obtenaient à huit minutes de la fin un penalty transformé par Abd El Ghani, qui les faisait entrer dans la gloire, alors que leurs adversaires s'en allaient, confus et honteux, régler leurs comptes et leurs problèmes. Gullit avait raison de dire alors: «Nous sommes tous coupables, et si nous continuons ainsi, nous n'irons pas loin dans ce Mondiale.» Oui! mais de leur côté, les Anglais s'étaient cassé le nez sur la résistance farouche et légendaire de leurs «Bêtes Noires» irlandaises qui, comme à

dos años antes en Alemania, Inglaterra e Irlanda se tuvieron que enfrentar en el primer partido. La batalla entre los rivales, muy buenos amigos en el ámbito deportivo, finalizó con el pronosticado empate de 1 a 1. Bajo el revoleo de las banderas de algunos hinchas irlandeses en verdes camisetas con «Stuttgart - la continuación», el partido se transformó en una pesadilla para el suplente Steve McMahon, el inglés con apellido irlandés. Habían siete sobrevivientes ingleses de aquella derrota embarazosa de 0 a 1 acaecida en Alemania, entre ellos, el más prominente, Gary Lineker, quien se vengó ya nada menos que en el octavo minuto con un gol típico. Chris Waddle envió un centro de la derecha. Lineker lo paró con el pecho, dominó la pelota y, aprovechando un infimo desliz del defensa Cris Morris, la colocó en las redes, a un costado del adelantado guardameta Pat Bonner. En la banquilla inglesa se vieron caras de alivio ya que estaban en juego el orgullo y la gloria en el Mundial. A pocos metros, el espigado Jack Charlton no demostraba ninguna emoción. Era una bofetada para una defensa irlandesa que se había granjeado la reputación de ser sólida como una roca y Big Jack estaba consciente que bajo su dirección en 39 partidos, Irlanda no fue capaz de remontar nunca una desventaja. Creyendo que Inglaterra estaba por conseguir esa primera victoria tan importante, Bobby Robson sacó a jugar a McMahon por Peter Beardsley para darle mayor solidez a la línea media. En nada menos que cuatro minutos cometió el error garrafal que les costó el triunfo. No logró controlar un balón en el borde del área penal, lo cual fue aprovechado por el escurridizo Kevin Sheedy quien, con su mortífera zurda, conectó un tiro bajo y seco que fue a introducirse a las redes por debajo del cuerpo

der Selbstfindung, als der Weg nach Italien führte. Vor allem der Torjäger vom Dienst, Marco van Basten, gab Rätsel auf. Als er sich weder England in Szene setzen konnte, zog er sich gegen Irland ins Mittelfeld zurück. So reagiert einer, der das Feuer im Strafraum scheut. Marco van Basten suchte Trost beim Physiotherapeuten Ted Troost, den er aus Mailand kennt und in der Mailand WM-Woche einfliegen ließ. Der Mannschaftsarzt gab sich verschmüpft, Beenhakker reagierte als Mann von Welt. Im modernen Fußball sei auch Platz für Spezialisten. Immerhin entpuppte sich der Europameister als eine Elf, die mit kleinen Schritten Fortschritte machte. Der müde wirkende Libero Ronald Koeman wurde zusehends munterer, Frank Rijkaard gewann an Vitalität, und Raul Gullit feierte sein Führungstor gegen Irland wie einen Befreiungsakt. Es war nicht der übliche Zauber, der sonst von den großen Drei aus Mailand ausgeht, eher Solidität, doch die Holländer waren schon froh, nicht zu verlieren. Das hätte gegen alle drei Gruppenegegner passieren können. Die Art und Weise, wie sie sich behaupteten, hatte am Ende -irische Qualitäten-. Deren Trainer Jack Charlton hatte auf der Klaviatur irischer Gefühlsduselei gespielt, als er seinem Aufgebot bescheinigte, nicht die besten Spieler der Welt, wohl aber die besten Charaktere der Welt zu haben. Zwar sind nur sechs seiner 22 in Irland geboren, doch, wir wissen es alle, nobody is perfect. Der Spruch hat sich weltweit herumgesprochen. Im Zweifelsfall tut es eine irische Urgroßmutter, um für Eire spielen zu dürfen. Die Iren geizten wie alle in der Gruppe F mit Toren, doch sie

ground shot past the diving Peter Shilton. As if to show his utter frustration, McMahon later received a yellow card after an angry tussle with Paul McGrath.

Next day the Egyptian navy sailed into Palermo to unleash a battalion of white uniformed fans to mingle with the orange of Holland. No one dreamed the European champions, and many peoples' choice to lift the World Cup in Rome on July 8, would encounter anything other than an easy win against the north Africans. But Egypt had obviously drawn confidence and determination from the success of Cameroon. An 82nd-minute penalty converted by Abd El Ghani helped record another 1-1 result - and Group F remained wide open.

Holland had decided to leave out Wim Kieft, but manager Leo Beenhakker realised the folly of his ways by halftime, and brought him on to replace Gerald Vanenburg. In the 58th minute, after a lacklustre performance by the bevy of Dutch star forwards, it was Kieft who gave Holland the lead. Marco van Basten was the architect. He found rare space on the left-hand edge of the penalty area to cross. Frank Rijkaard missed his kick but the ball ran to Kieft who had the simple task of placing it in the net. Hossam Hassan had shown throughout the match a turn of pace that continually troubled the experienced Dutch. It was this which brought the penalty. He took a ball from his brother Ibrahim and totally outstripped Erwin Koeman. Koeman tried to pull the Egyptian back by his shirt but when that failed he tripped him as he entered the penalty area.

The battle then moved to the meeting of the two most fancied contenders with all roads leading to Cagliari's seaside stadium for England versus Holland. Manager Robson introduced the sweeper system and came within seconds of humbling the Dutch. Mark

l'Euro 88, leur avaient taillé des croupières. Les Anglais avaient certes ouvert la marque par un Lineker qui paraissait avoir retrouvé ses jambes et son punch du Mondial mexicain 86. Mais sur une grosse erreur de Mac Mahon, les Irlandais avaient égalisé à la 73^e minute grâce à Sheedy. On en resta là dans ce match très médiocre, joué sous une pluie battante et dans le vent, le ciel ayant peut-être voulu calmer les ardeurs des hooligans, tout en offrant aux joueurs des deux équipes un temps de circonstance auquel ils étaient habitués. Mais le football britannique, avec son jeu aérien et stéréotypé, avait montré ses limites, sans pour autant désigner un vainqueur et un favori.

Etat de siège autour des stades

On en arriva donc alors à ce fameux samedi 16 juin, attendu depuis des mois et des mois, comme un jour d'apocalypse, par tous les médias du monde et par toutes les polices de la péninsule italienne. Cagliari fut ce jour-là, ville morte, ville en état d'alerte, avec ses rues vides et cernées par des cordons de police et des camions militaires, avec ses hélicoptères tournant sans arrêt au-dessus des maisons et au-dessus du stade. Le football, cet après-midi-là, ressembla à la guerre... Sauf sur la terrain, où tout se passa bien heureusement, sans la moindre contestation, sans le moindre avertissement, un fait rarissime à souligner. Les Anglais avaient choisi de construire une défense new-

de Peter Shilton. Como consecuencia de su absoluta frustración, McMahon recibió luego incluso una tarjeta amarilla por tironear vehementemente a Paul McGrath.

Al siguiente día, la marina egipcia entró en Palermo para desembarcar un batallón de hinchas uniformados de blanco, llendo a mezclarse con los naranjas de Holanda en el estadio. Nadie dudó jamás que los campeones europeos -para muchos, el favorito que blandiría la copa el 8 de julio en Roma- no obtendrían una victoria segura contra los norafricanos. Sin embargo, Egipto parece haber cobrado confianza y determinación con el éxito de Camerún. Un penal convertido por Abd El Ghani en el minuto 82 aportó el empate a uno - y el equilibrio total en el grupo F. Holanda había decidido dejar a Wim Kieft en la banquilla, pero el entrenador Leo Beenhakker notó el error cometido y en la pausa decidió cambiar a Gerard Vanenburg por Kieft. En el minuto 58, después de una actuación aburrida y sin poder de reacción de las grandes estrellas holandesas, Kieft se encargó de poner en ventaja a Holanda. Marco van Basten fue el iniciador. Halló espacio en el ángulo izquierdo del área penal para enviar un centro que Frank Rijkaard falló clamorosamente. Sin embargo, la pelota rebotó hacia Kieft quien la introdujo en las redes. Hossam Hassan fue un atacante desconcertante e incontenible que desequilibró continuamente la experta línea de fondo holandesa. En una de estas irrupciones, fue objeto de falta en el área penal, al tratar de infiltrarse tras eludir a Erwin Koeman. Este intentó retenerlo de la camiseta, pero cuando entró al área de rigor, lo derribó sin más ni más. El combate en este grupo continuó con el encuentro de los dos contendientes más famosos, Holanda e Inglaterra, en el estadio de Cagliari, situado directamente a orillas del mar. El

verstanden es wenigstens, wenn es sein mußte, einen Rückstand wettzumachen. Gegen England und gegen Holland gaben sie keine Ruh, bis sie am Ziel, dem Ausgleich, waren. Getragen von der Schar ihrer Anhänger, die auf Anhiel Freundschaften schlossen, egal ob auf Sizilien oder ihrem Abstecher nach Cagliari, der Metropole Sardiniens. Das Aufeinandertreffen von Iren und Engländern galt als erster Härtestest der italienischen Polizei vor dem vermeintlich heißesten Tag im World-Cup-Kalender, dem 16. Juni, mit der Partie England - Holland. England spielte immer mit der Angst vor der Verbannung aus dem Paradies. Sportminister Colin Moynihan hatte auf eine hypothetische Frage eine hypothetische Antwort gegeben. Für den Fall schwerer Gewalttätigkeit englischer Hooligans hatte der Minister mit voller Rücken- deckung von Premierministerin Margaret Thatcher den Ausschluß der Nationalelf von der WM befürwortet. Die Engländer weigerten sich, über Dinge zu reden, «die nicht passiert sind», aber in ihren Köpfen spielte die Angst mit. Wie sollten sie auf einer Insel im Ausnahmezustand, mit 12 000 extra stationierten Sicherheitskräften, konfrontiert mit Mißtrauen gegen alles, was englischer Herkunft war, auch nur einen Augenblick die latente Bedrohung vergessen können? Die Konzentration auf Fußball fiel schwer. Den Titelseiten der englischen und italienischen Gazetten war kein Vorfall auf den Straßen Cagliariis zu gering, um auf Seite eins widergegeben zu werden. Fernsehteams aus aller Welt waren auf der Jagd nach Bil-

Wright was introduced into the defensive set-up which saw the experienced Terry Butcher moving to fullback, a role he had never occupied before during his long career. The plan held Holland - but there were no goals.

The ball did go into the net just seconds before the final whistle, to bring ecstatic hugs on the England bench, but Yugoslav referee Zoran Petrovic climaxed his competent evening's work by showing he was not going to be fooled by the most basic trick. He had awarded England a free kick in the dying moments on the right of the Dutch penalty area. He clearly signalled it was indirect. Up stepped England's top blaster of such dead balls, Stuart Pearce - and let fly. It rocketed past Hans van Breukelen but it had hit the net direct, and was correctly disallowed.

The 0-0 result was the second blow for England. A match which had started with goalkeeper Shilton setting a world record with his 120th international cap, turned from cheers to fears when captain Bryan Robson limped off after 65 minutes, to be replaced by David Platt. It was an achilles tendon injury which was to see him fly home a few days later. A sad way to end such an illustrious World Cup career for the man nicknamed Captain Marvel, who had been forced out of the 1986 World Cup with a shoulder injury. And did it mean the end of international football for the two English Robsons?

Ireland now had the glorious chance to take the lead in the group that no team could dominate. But, oh no, we had another 0-0 result to keep all four teams equal on everything. Jack Charlton summed it up: "What match? I have seen results that are amazing, I've seen teams win 10-0, but I have never played against a team that did not create one chance or have a shot on goal.

look. Et ce fut peut-être, sportivement parlant, l'événement le plus marquant de cette chaude journée. Bobby Robson leur patron savait qu'il était indispensable de neutraliser, au ras du sol comme dans les airs, le redoutable tandem d'attaque que constituaient Van Basten et Gullit. Il prit donc la décision (révolutionnaire pour un manager anglais), d'aligner un seul et véritable libero-couvreur (Wright de Derby County) derrière deux stoppeurs (Butcher le géant et Walker l'agile chargé de marquer Van Basten), les deux défenseurs latéraux Parker et surtout Pearce à gauche, montant souvent pour renforcer le milieu de terrain et pour mieux soutenir les deux avants de pointe Lineker et Barnes. Le plan Robson allait être en fin de compte une réussite, avec la complicité il est vrai d'une sélection néerlandaise bien désordonnée et pâle.

Rendez-vous manqué avec la forme

A l'image d'un Gullit se dépensant sans compter, malgré une condition physique précaire, pour soutenir son ami Van Basten en attaque et pour faire trembler l'adversaire par ses coups d'accélérateur et par son jeu de tête. A l'image surtout d'un Van Basten qui, ne parvenant pas à se libérer du marquage implacable de Walker, n'était que l'ombre du superbe Ballon d'Or 1988 et 1989. A l'image d'un Koeman, encore peu sûr de lui et bien trop occupé par la protection de son but pour aller tenter sa chance en attaque.

entrenador Robson aplicó el sistema de «barrido». Mark Wright fue incluido en la línea defensiva y el experto Terry Butcher ocupó la posición de defensa rezagado, una función que no había desempeñado nunca antes. La movida tuvo éxito, pero faltaron los goles.

La pelota encontró las mallas pocos segundos antes del silbato final haciendo brincar de alegría a la banquilla inglesa, pero el árbitro yugoslavo Zoran Petrovic completó su magnífica actuación indicando que no iba a ser objeto de un truco tan ingenuo. Había concedido un tiro libre a Inglaterra ya casi sobre la hora desde el borde del área penal holandesa. Señaló claramente que se trataba de un tiro libre indirecto. Stuart Pearce, el rematador especialista de Inglaterra para este tipo de balones detenidos, se adelantó para tomar el tiro y lo introdujo violentamente en la meta. Como el balón entró directamente, el árbitro anuló correctamente el gol.

Este 0 a 0 fue el segundo golpe para Inglaterra. Un partido que había comenzado con vitoreos por el record mundial de 120 actuaciones internacionales del guardameta Peter Shilton, terminó con preocupaciones, después que el capitán Bryan Robson tuviera que salir cojeando de la cancha para ser sustituido por David Platt. Se trataba de una lesión al talón de Aquiles, que le obligó a retornar a casa unos días más tarde. Una triste forma de finalizar una carrera mundial tan ilustre para una persona apodada Capitán Maravilla, quien estuvo obligado también a abandonar el Mundial 1986 con una lesión a los hombros. ¿Fue éste el final del fútbol internacional para los dos Robson ingleses?

A estas alturas, Irlanda tenía la increíble posibilidad de pasar al frente en un grupo que nadie supo dominar. Pero no, no pudo ser. Tuvimos otro 0 a 0 para que los cuatro equipos estuvieran realmente equilibrados en todo sentido. Jack Charlton lo resumió así: «¿Qué partido? He visto resultados

den von einer -Schlacht in Cagliari-, die nicht stattfand. Sie wurden zur dritten Kraft auf der Straße.

Spiebrutenlaufen ins Stadion

Die Strategie der Abschreckung schreckte auch viele ab, die nichts im Schilde führten, als hantbemaht Flagge zu zeigen. Einer Kuhherde gleich wurde der Troß von Anhängern zum Tatort geleitet, wo ihn Carabinieri mit Gewehren in den Händen erwarteten. Der Sport zahlte einen hohen Preis an das Sicherheitsdenken, wie es gemeinsam von Engländern und italienischen Beamten als vorbeugende Maßnahme erlassen worden war. Es ist, weil es sich anbot, in den Gassen der Stadt viel Räuber und Gendarm gespielt worden, mit viel Publikum. Darüber ist der -Heimmannschaft- auf der Insel die kalte Schulter gezeigt worden. Sippenhaft.

Dabei hatten sie etwas zu bieten, was noch keine andere Mannschaft vorweisen konnte: Torhüter Peter Shilton, der auf Sardinien den Rekord des Nordiren Pat Jennings einstellte und dann noch überbot. Beim gelungenen -Weltrekordversuch-, dem 120. Einsatz im Nationalteam für England, blieb der Mann von Derby County ohne Gegentor. Just in diesem Spiel gegen Holland wartete Trainer Bobby Robson mit einer Variante auf, die diesem in die Jahre gekommenen Coach nicht mehr zugekraut worden war. Er schickte mit Mark Wright einen Libero aufs Feld. Für englische Begriffe eine Revolution. Sie bewährte sich glänzend, ohne daß Wright in dieser Rolle

I think we could have won if Egypt had started to play. I hate playing against teams like that." Egypt's obvious time-wasting tactic was totally frustrating for the Irish, and Belgian referee Marcel Van Lunghove decided only goalkeeper Ahmad Shoubier should be punished for the offence. Ireland built up some attractive moves, with Sheedy once again on top form in midfield, but poor passing in the very overcrowded Egyptian penalty area let them down. So the last two matches in Group F would decide whether teams could proceed forward by their own efforts, or make FIFA resort to drawing lots in Rome. England did it, courtesy of a 58th minute goal by Mark Wright, which sent them forward as Group F leaders and Egypt on the first flight to Cairo. Ireland and Holland fought yet another 1-1 result and the draw in Rome placed Ireland in second place and Holland third.

A goal from Wright means victory in Group F

It was a happy day for red-haired Wright, who had been without an hour of missing the World Cup trip with a thigh injury. He placed himself in a planned position for a curled Paul Gascoigne free kick, then rose to beat the challenge of Shobeir at the far post. His header via a deflection from Hesham Yakan did the trick. During the halftime interval the England players had heard that across the sea in Palermo, Ruud Gullit had summoned up some of his old magic to give Holland the lead over Ireland in the 10th minute. This put extra pressure on them to score, with a team that gave every indication of being adventurous and goal hungry. Butcher was left on the substitutes bench and Robson was injured. In came the fans' favourite Steve Bull, a goal machine in club

Il est vrai qu'aidé de Barnes, Lineker se montrait toujours menaçant, se créant plusieurs occasions de but, dont une exploitée de la main et refusée par l'excellent arbitre Yougoslave M. Petrovic. Les Oranges, le plus souvent dominés, allaient être sauvés de la défaite à la toute dernière seconde du match par M. Petrovic qui refusa fort justement aux Anglais le but de la victoire sur un coup franc indirect tiré . . . directement par Gascoigne dans le but de Van Breukelen. Mais le boulet était passé tout près! La troisième et dernière journée devait donc départager quatre équipes qui se retrouvaient exactement sur la même ligne, après avoir réalisé quatre matches nuls en quatre rencontres. On eut alors une fois de plus la confirmation que les Oranges n'étaient pas encore mûrs. A Palerme, devant une équipe irlandaise dont on n'avait pas beaucoup parlé, mais qui avait fait belle impression par son esprit de corps, sa détermination et son habileté manœuvrière, les Néerlandais peinèrent de nouveau pour arracher leur troisième match nul. Gullit, en regain de forme, avait certes ouvert la marque dès la 10^e minute, réussissant ainsi son premier but après treize mois de malheurs. Mais Van Basten toujours en petite condition, n'avait pas pu l'imiter. Et malgré un Rijkaard omniprésent, les Irlandais étaient parvenus à égaliser à la 72^e minute, sur une erreur inattendue de Van Breukelen dont sut profiter Quinn. Leur deuxième place venait confirmer la qualité toujours intacte du football britannique, et compléter la première place décrochée le jour même à Cagliari par une équipe

asombrosos, he visto equipos ganar por 10 a 0, pero no he jugado nunca contra un equipo que no ha creado ni una posibilidad ni lanzado un único tiro al arco. Creo que habría-mos ganado, si Egipto hubiera comenzado a jugar. Odio jugar contra equipos como éste. La evidente táctica de derroche de tiempo de Egipto fue totalmente frustrante para los irlandeses y el árbitro belga Marcel Van Lunghove decidió castigar únicamente al guardameta Ahmad Shoubier por este acto antideportivo. Irlanda había desarrollado algunas maniobras atractivas, siendo Sheedy una vez más el pivote en la línea media, pero la insolvencia de los atacantes en un área egipcia muy aglomerada deshi-zo todas las jugadas prometedoras. Es así que los dos últimos partidos del grupo F fueron decisivos para la continuación de los equipos o para un sorteo de la FIFA en Roma. Inglaterra logró la hazaña, por cortesía de un tanto de Mark Wright en el minuto 58, gol que significaba el primer puesto del grupo F y el vuelo de retorno de Egipto a casa. Irlanda y Holanda volvieron a fabricar un 1 a 1 y, por consiguiente, se tuvo que pasar al sorteo en Roma, el cual colocó a Irlanda segunda y a Holanda tercera.

Fue un gran día para el pelirrojo Wright, quien casi no pudo participar en el Mundial a causa de una lesión a los muslos. Se había colocado en el punto convenido durante un tiro libre de Paul Gascoigne. Saltó junto con el guardameta Shobeir a la altura del segundo poste y su cabezazo encontró las redes tras rebotar en Hesham Yakan. Durante el medio tiempo, los jugadores ingleses escucharon que, al otro lado del mar en Palermo, Ruud Gullit había vuelto a encontrar su antiguo virtuosismo para adelantar a Holanda en el marcador contra Irlanda en el décimo minuto. Esto los obligó a insistir con más empeño y tesón para marcar el tanto decisivo. Butcher se tuvo

gegen Ägypten reaktiviert worden wäre. Dieser Gegner verlangte keine Feuerwehr, der Außenseiter sollte im Sturm genommen werden. Doch mehr als ein Tor gelang selbst gegen Ägypten nicht.

Minimale Torausbeute in hitzebeladener Landschaft

Bei dieser Gruppe blieb alles im Rahmen. Man bewegte sich in den engen Grenzen zwischen dem 0:0 und dem 1:1 als Höchstem der Gefühle. Zur tragischen Figur wurde der englische Kapitän Bryan Robson, der seinen Platz verletzt räumen mußte und auch gegen Ägypten noch nicht wiederhergestellt war. Für ihn war die Weltmeisterschaft 1982 und 1986 jeweils vorzeitig zu Ende. Verletzungsgründe. Als die Insulaner Abschied nahmen von den Engländern, stellte sich sogar so etwas wie Mitleid ein. Nicht wegen Robson, vielmehr wegen eines Engländer, der bei einem Verkehrsunfall auf den Straßen von Cagliari ums Leben gekommen war. Bleiben wird dort die Erinnerung an einen heißen Juni, das Stadion Sant' Elia, in dem künftig der Aufsteiger US Cagliari spielen wird. Noch weiter südlich, auf Sizilien, dort wo schon ein Hauch von Afrika zu spüren ist, behalten sie mit dem Stadio dello Favorita ein bildhübsches Souvenir, maleisch unter steil aufragenden Felsen gelegen. Ägypten hat hier gespielt, Irland und die Niederlande. Ein Favorit, so der Augenschein, war nicht dabei. Von Cagliari aus oder Palermo ist der Weg nach Rom immer weit.

football and a player who had enjoyed a good start to his international career.

Egypt proved yet again they are a difficult side to beat and with the same time-wasting tactics which reduced the game to snails pace, the England players could fully appreciate what Jack Charlton had been complaining about. This time the referee could not tolerate the time-wasting and two names went on the yellow card list, Abd El Ghani and Ibrahim Hassan.

With England and Holland ahead, it was Ireland which suddenly faced the awful thought of going home earlier than planned. Then in the 72nd minute the long leg of Niall Quinn sent the crowds cheering in both Palermo and Cagliari. It was a goal the Dutch would not have thought could happen, but even the best of players make mistakes at some time. Irish goalie Bonner booted a long goal kick deep into the opposing half. Tony Cascarino was so soon to challenge Berry Van Aerle that the Dutch defender decided on a fierce backpass to his goalkeeper. Van Breukelen was forced to dive but could not hold the ball. As it squirmed from his grasp the leg of Quinn telescoped forward near the far post to prod home the most vital goal he had scored to that day. The stalemate had been broken and the three countries deservedly lived to fight another day. The Egyptian navy returned to manoeuvres.

d'Angleterre affirmant ses prétentions et ses bonnes dispositions, face à une sélection égyptienne qui lui avait pourtant opposé une farouche résistance pendant une heure. C'est le libero anglais Mark Wright qui vint placer à la 59^e minute le coup de tête victorieux, avec la complicité du gardien égyptien Shoubeir sortant à contretemps sur un coup franc aérien tiré par Gascoigne. Ainsi se trouvait éliminée une formation égyptienne qui avait tout de même fait figure plus qu'honorable dans ce groupe occupé par des «ogres». Tandis que les Irlandais de Jacky Charlton avaient une fois de plus joué les trouble-fête comme à l'Euro 88 en R.F.A. «L'Angleterre est la Reine» pouvait titrer la «Gazzetta dello Sport». Une Angleterre que ses hooligans n'avaient pas réussi à assassiner et qui, faute de pouvoir le faire avec ses clubs, apportait la preuve que son football n'avait rien perdu de sa santé.

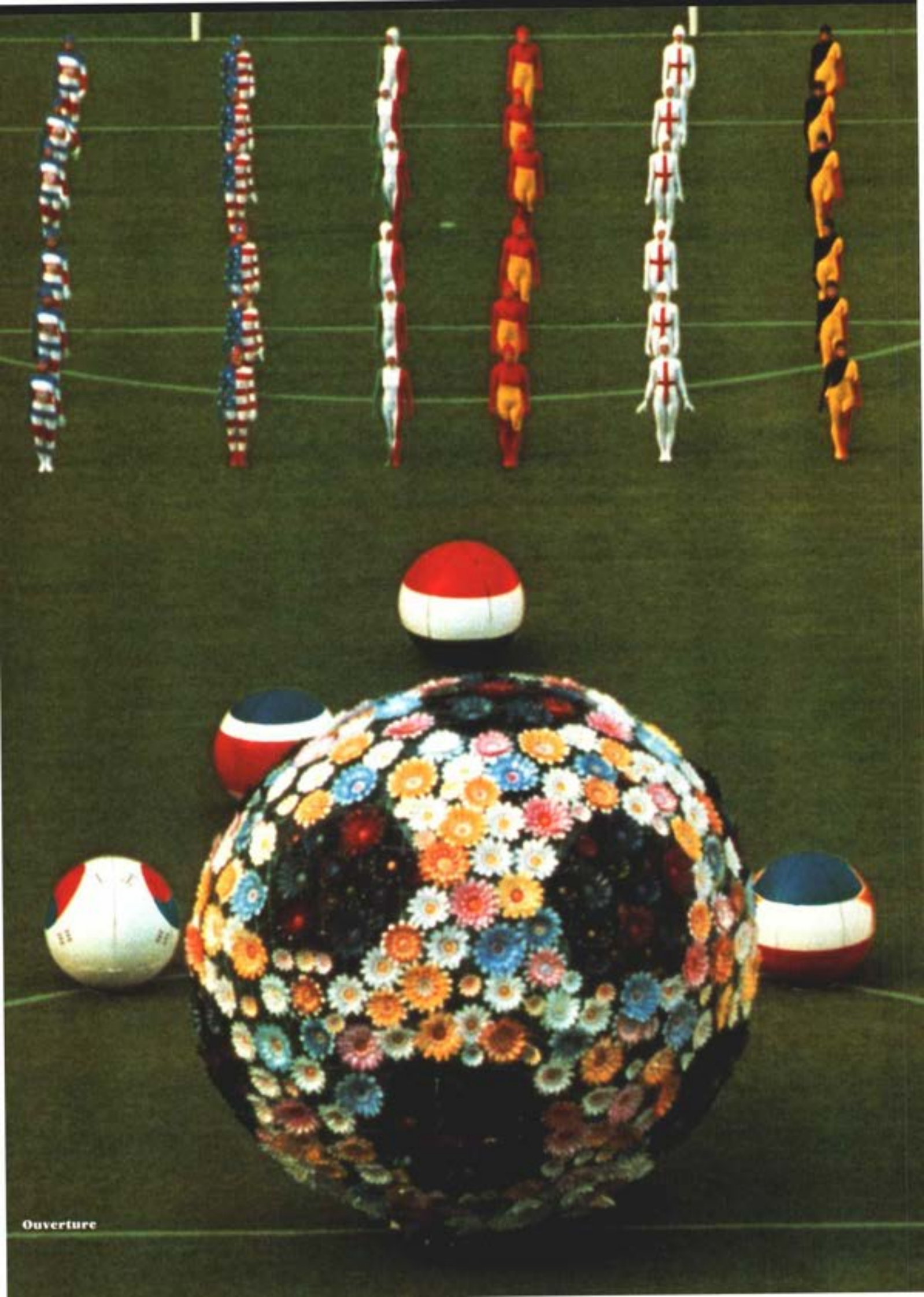
Disharmonie dans les rapports

Beaucoup plus inquiétant était le cas des Hollandais troisième, qualifiés seulement par repêchage, dont le rendement et la forme avaient été très décevants. Certes l'entente ne semblait pas très cordiale entre les joueurs, (leaders milanais en tête), et l'entraîneur Beenhaker qui avait été préféré au légendaire Johan Cruyff, contre l'avis de Van Basten et de ses coéquipiers. Mais sur le terrain, Van Basten et quelques autres avaient été plus discrets. Et c'est en vain qu'on avait cherché à retrouver cette équipe irrésistible et brillante qui s'était couverte de gloire deux ans auparavant sur les terrains d'Allemagne Fédérale, avant de devenir championne d'Europe.

que quedar en el banco de reservas y Robson estaba lesionado. Entró a jugar Steve Bull, el favorito de la hinchada y una máquina goleadora a nivel de club. Había iniciado su carrera internacional en forma muy exitosa.

Egipto volvió a probar que es una selección muy difícil de batir y, con la misma táctica derrochadora de tiempo -que degradó el partido a un paseo de caracoles-, los jugadores ingleses pudieron experimentar exactamente de lo que se estaba quejando Jack Charlton. Esta vez, el árbitro no toleró la pérdida de tiempo y amonestó a Abed El Ghani y a Ibrahim Hassan.

Con la ventaja de Inglaterra y Holanda, Irlanda se encontró de pronto ante el terrible hecho de tener que retornar a casa antes de lo pensado. Pero en el minuto 72, las largas piernas de Niall Quinn arrancaron a los espectadores de sus asientos en Palermo y en Cagliari. Fue un gol con el cual los holandeses no hubieran contado jamás, pero incluso los mejores jugadores cometen a veces errores. El guardameta irlandés bombeó un largo pase a la mitad de la cancha adversaria. Tony Cascarino se largó vertiginosamente en pos del balón, lo cual hizo que el defensa holandés Berry Van Earle se arriesgara a efectuar un pase hacia atrás a su guardameta. Van Breukelen estuvo obligado a zambullirse, pero no logró asir la pelota. En el momento en que el balón se escabullía de sus manos, la larga pierna de Quinn se alargó telescópicamente para desviar el esférico a la meta, marcando así el gol más importante de toda su vida. De esta manera se puso fin a la paridad y los tres equipos pudieron suspirar aliviados y prepararse para sus próximos choques. La marina egipcia retornó a sus maniobras.





Eröffnungsfeier
Italia '90

Italia '90 Opening
Ceremony

Cérémonie
d'ouverture de
l'Italia 90-

Cerimonia di
inaugurazione di
Italia '90

De openings-
ceremonie van
Italia '90

Ceremonia inaug-
ural Italia '90



Schöne Gäste aus
Afrika: Damen aus
Kamerun

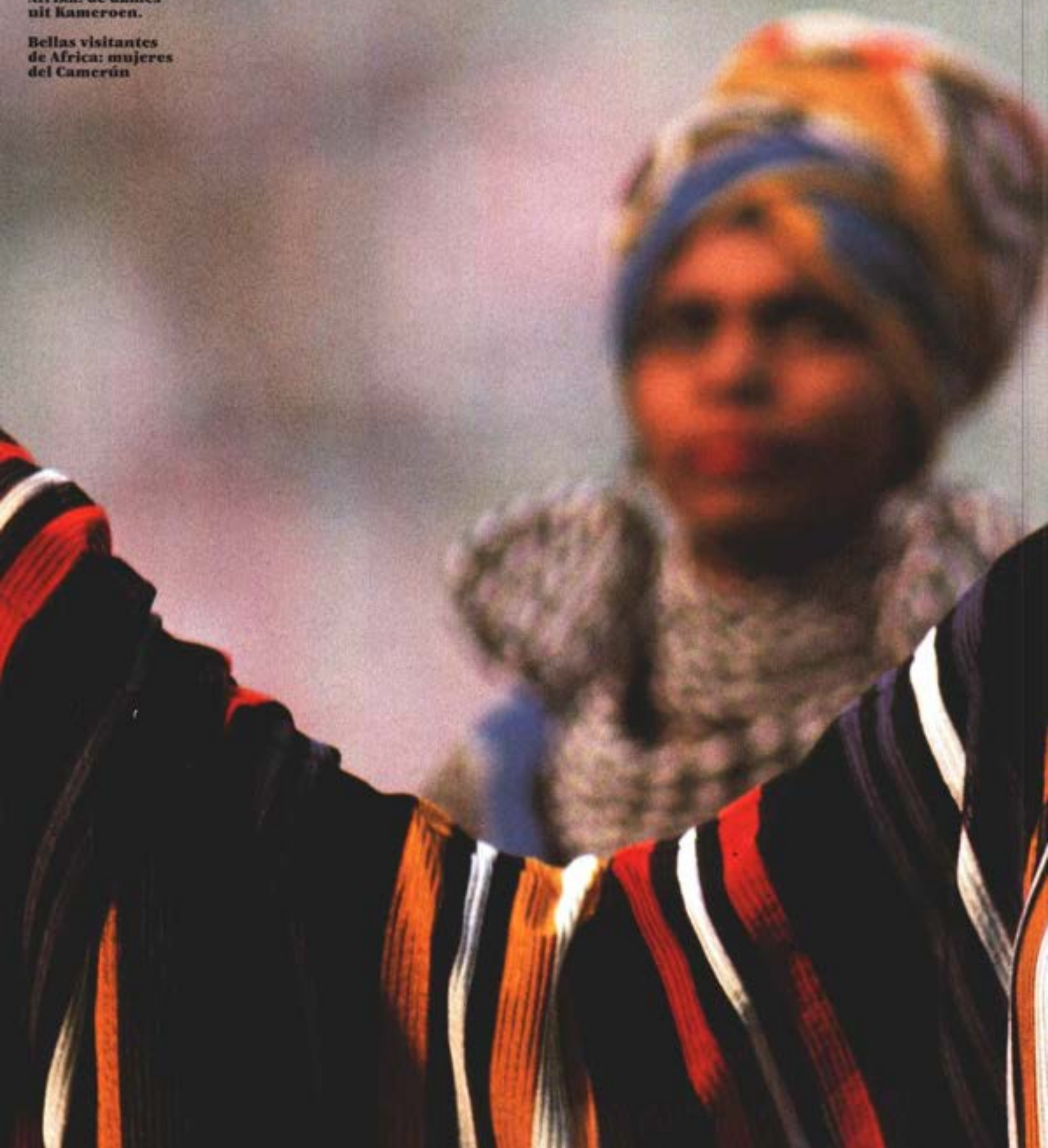
Beautiful guests
from Africa:
ladies from
Cameroon

Beautés venues
d'Afrique: Came-
rounaises

Bellezze africane
venute dal Came-
run

Fraai bezoek uit
Afrika: de dames
uit Kameroen.

Bellas visitantes
de Africa: mujeres
del Camerún









Verbeugung vor
den teilnehmenden
Ländern

A bow to the parti-
cipating countries

Révérance en
l'honneur des
participants

Un inchino davan-
ti ai Paesi parteci-
panti

De deelnefmende
landen worden
geintroduceerd

Inclinación ante
los países partici-
pantes

CMR-ARG 1:0
Überraschung für
Weltstar Diego
Maradona

A surprise for
world star Diego
Maradona

Surprise pour la
star internatio-
nale Diego Mara-
dona

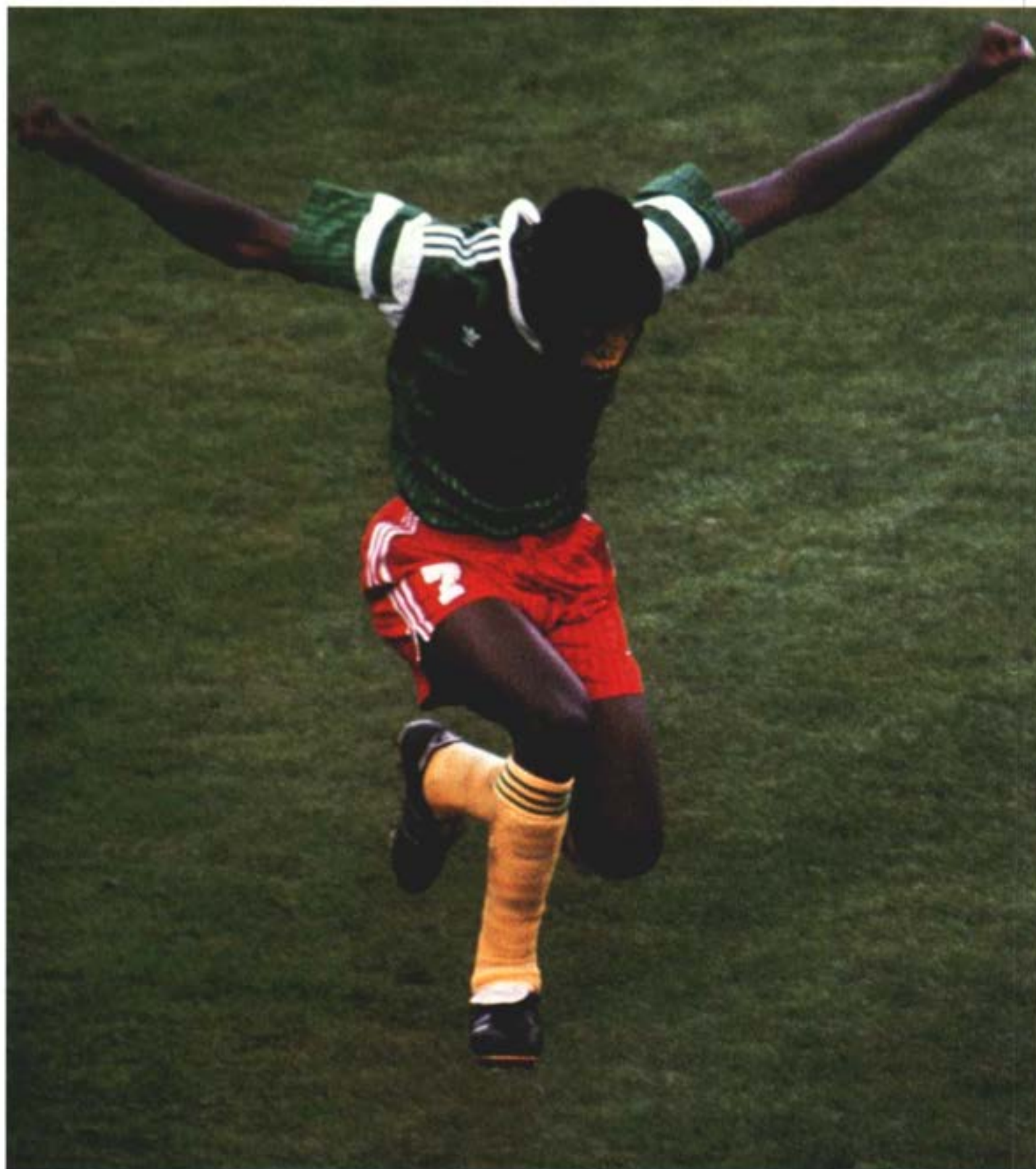
Sorpresa per il
fuoriclasse Diego
Maradona

Een enorme ver-
assing, ook voor
Diego Maradona

Sorpresa para la
estrella mundial
Maradona







**Freudensprung
Omam Biyiks, des
Torschützen Ka-
meruns gegen Ar-
gentinien. Rechts
Simon (ARG)**

**Omam Biyik, the
scorer of Came-
roon's goal
against Argentina,
jumps for joy. On
the right, Simon
(ARG)**

**Saut de joie
d'Omam Biyik,**

**auteur du but du
Cameroun contre
l'Argentine**

**Salti di gioia di
Omam Biyik, il
golador del Ca-
merun contro
l'Argentina. A de-
stra Simon (ARG)**

**Omam Biyik, vier-
de met een enor-
me vreugdesprong
zijn doelpunt voor
Kameroen tegen
Argentinië. Rechts
de Argentijn Si-
mon**

**El goleador del
Camerún contra
Argentina, Omam
Biyik, pega un sal-
to de alegría. A la
derecha, Simón
(ARG)**



Während Kameruns Zuschauer jubeln, verläßt Maradona geschlagen den Platz. Ihm hat es den Schuh ausgezogen

While Cameroon's supporters cheer, Maradona leaves the pitch, a beaten

man. Enough to whip the shoes off your feet

Tandis que les spectateurs camerounais jubilent, Maradona quitte le terrain, battu, une chaussure à la main

Mentre gli spettatori del Camerun esultano, Maradona, sconfitto, abbandona il campo. E' rimasto a piedi scalzi

Terwijl de supporters van Kame-

roen feestvieren, verlaat Diego Maradona met gebogen hoofd het veld in Milaan. Hij trok zijn schoen erbij uit

Mientras los espectadores del Camerún dan gritos de júbilo, Maradona, derrotado, abandona el terreno de juego. Se le ha desatado una bota





UAE - COL 0:2
Schlachtenbummler
 aus Kolumbien. Eine Mauer gegen die Araber mit Valderrama (10), Alvarez (14), Rincon und Estrada (7), voll in Aktion der «blonde Gullit», Kolumbiens Valderrama

Supporters from Colombia. A wall against the Arabs with Valderrama (10), Alvarez (14), Rincon and Estrada (7). In full action, the «blond Gullit», Colombia's Valderrama

Supporters colombiens. Un mur contre les Arabes, composé de Valderrama (10), Alvarez (14), Rincon et Estrada (7). En pleine action : le «Gullit blond», le Colombien Valderrama

Tifosi colombiani. Una barriera contro la squadra araba con Valderrama (10), Alvarez (14), Rincon ed Estrada (7). In piena azione Valderrama, il «Gullit biondo» della Colombia

Fans uit Colombia. Een muur tegen de Emiraten bestaande uit: Valderrama (10),

Alvarez (14), Rincon en Estrada (7). De blonde Gullit, Colombia's Valderrama, in volle run

Hinchas colombianos. Un muro contra los árabes, con Valderrama (10), Alvarez (14), Rincon y Estrada (7). En plena acción, el «Gullit rubio», el colombiano Valderrama





Vier Gruppenspiele mit BRA-SCO 1:0 (oben links), ENG-HOL 0:0 (unten links), ARG-ROM 1:1 (oben rechts) und ESP-BEL 2:1 (unten rechts, Belgiens Torhüter Preud'homme bei einer Abwehr)

Four group games with BRA - SCO 1:0 (above left), ENG - HOL 0:0 (below left), ARG - ROM 1:1 (above right) and ESP - BEL 2:1 (below right, the Belgian keeper Preud'homme making a save)

Quatre matchs : BRA-SCO 1-0 (en haut, à gauche) : ENG-HOL 0-0 (en bas à gauche), ARG-ROM 1-1 (en haut, à droite) et ESP-BEL 2-1 (en bas, à droite, un arrêt du gardien belge Preud'homme)

Quattro partite del girone con BRA-SCO 1-0 (in alto a sinistra), ENG-HOL 0-0 (in basso a sinistra), ARG-ROM 1-1 (in alto a destra) e ESP-BEL 2-1 (in basso a destra, il portiere belga Preud'homme in un'azione di difesa)

Vier pouleduels. Linksboven: Brazillie-Schotland (1-0). Linksonder: Nederland-Engeland, 0-0, rechtsboven: Argentinië-Roemenie, 1-1 en rechtsonder: Spanje-Belgie 2-1, De Belgische keeper Michel Preud'homme redt

Cuatro partidos de grupo con BRA-SCO 1:0 (arriba, a la izquierda), ENG-HOL 0:0 (abajo, a la izquierda), ARG-ROM 1:1 (arriba, a la derecha) y ESP-BEL 2:1 (abajo, a la derecha, el portero belga Preud'homme en una parada)









Rudi Völlers Tor zum 4:1 gegen Jugoslawien, ein fairer Zweikampf mit Torhüter Ivkovic

Rudi Völlers's goal to make it 4:1 against Yugoslavia, a fair tussle with goalkeeper Ivkovic

Le but du 4-1 marqué par Völler contre la Yougoslavie; un combat loyal avec le gardien Ivkovic

Il gol di Rudi Völler del 4-1 contro la Jugoslavia: un duello corretto con il portiere Ivkovic

Vollers doelpunt waardoor het 4-1 tegen Joegoslavië werd, een open strijd met doelman Ivkovic

Gol de Rudi Völler que hace el 4:1 contra Yugoslavia, un duelo limpio con el portero Ivkovic

**FRG – YUG 4:1
Nach getaner Arbeit: Völler (9) und Klinsmann (18)**

Völler (9) and Klinsmann (18) after doing a good job

Mission accomplie: Völler (9) et Klinsmann (18)

Missione compiuta: Völler (9) e Klinsmann (18)

Völler (9) en Klinsmann rusten na gedane arbeid.

Völler (9) y Klinsmann (18), una vez terminado el partido



Etats d'âmes italiens. Gianluca Vialli (21), astre éteint, et Salvatore Schillaci, astre naissant

Sentimenti italiani. La stella di Gianluca Vialli (21) si è spenta, quella del cannoniere Salvatore Schillaci si è levata all'orizzonte

Italiaanse gevoelens, de star van Gianluca Vialli viel, die van Salvatore Schillaci rees

Impresiones italianas. Se apagó la estrella de Gianluca Vialli (21) y nació la del goleador Salvatore Schillaci

**ITA - AUT 1:0
Italienische Gefühle. Gianluca Vialli (21) Stern erlosch, der des Torschützen Salvatore Schillaci ging auf**

Italian emotions. Gianluca Vialli's (21) star faded, that of goal-scorer Salvatore Schillaci shone brightly







Oben: Turbulenzen vor Ägyptens Tor (IRL-EGY 0:0). – Unten: Die Koreaner wechseln ihre Trikots mit den Belgiern (BEL-KOR 2:0)

Above: turbulence in front of the Egyptian goal (IRL-EGY 0:0). – Below: the Koreans exchanging jerseys with the Belgians (BEL-KOR 2:0)

En haut: turbulences devant le but égyptien (IRL-EGY 0-0) – En bas: les Coréens échangeant leur maillot avec les Belges (BEL-KOR 2-0)

In alto: confusione davanti alla porta dell'Egitto (IRL-EGY 0-0). – In basso: i coreani scambiano le magliette con i belgi (BEL-KOR 2-0)

Boven: topdrukte voor het Egyptische doel (Ierland-Egypte 0-0). – Onder: De Koreanen ruilen shirts met de Belgen na België-Korea (2-0)

Arriba: turbulencias ante la portería egipcia (IRL-EGY 0:0). – Abajo: los coreanos intercambian sus camisetas con los belgas (BEL-KOR 2:0)



CRC – SWE 2:1
Spiel ohne Gren-
zen. Costa Rica's
Torschütze Roger
Flore

Boundless free-
dom. Costa Rica's
goalscorer Roger
Flores

Jeux sans fron-
tières – Le buteur
costaricain Roger
Flores

Giochi senza fron-
tiere. Il goleador
del Costa Rica Ro-
ger Flores

Spel zonder gren-
zen. Roger Flores,
de Costa Ricaanse
schutter

Juego sin fronte-
ras. El goleador
costarricense Ro-
ger Flores



TCH – AUT 1:0
Michal Bileks
Elfmeterter gegen
Klaus Lindenber-
ger

Michal Bilek's
penalty goal
against Klaus Lin-
denberger

Le penalty mar-
qué par Michal Bi-
lek contre Klaus
Lindenberger

Il gol su rigore di
Michal Bilek con-
tro Klaus Linden-
berger

Michal Bilek pas-
seerde vanaf elf
meter Klaus Lin-
denberger

Gol de penalty
marcado por Mi-
chal Bilek contra
Klaus Lindenber-
ger

Anton Polster gibt
die Richtung an,
nur Österreich
hatte keine

Anton Polster
pointed in the
right direction
but Austria could
not follow

Anton Polster
montrant la di-
rection, seule-
ment l'Autriche
n'en avait pas

Anton Polster in-
dica la direzione,
solo l'Austria non
ne aveva alcuna

Toni Polster gaf
de richting aan
die Oostenrijk uit
moest, maar elk
gevoel voor rich-
ting ontbrak bij
de Oostenrijkers

Anton Polster da
la dirección, sólo
Austria no tenía
ninguna





AUT – USA 2:1
Allein gegen die
USA, Österreichs
Stürmerstar
Anton Polster

Alone against
the USA, Austria's
star forward
Anton Polster

Seul contre les
Etats Unis: l'atta-
quant vedette
autrichien Anton
Polster

Da solo contro
le Stati Uniti: la
star dell'attacco
austriaco Anton
Polster

Helemaal alleen
tegen USA namens
Oostenrijk, Toni
Polster

Solo contra la
Estados Unidos: la
estrella de la de-
lantera austriaca
Anton Polster

Oleg Protasov
und die UdSSR.
Zwei Verlierer bei
Italia '90

Oleg Protasov
and the USSR.
Two losers of the
Italia '90

Oleg Protasov
et l'URSS, deux
perdants de
l'Italia 90-

Oleg Protasov e
l'URSS. Due scon-
fitti di Italia '90

Oleg Protasov en
Rusland, twee
verliezers van
het WK

Oleg Protasov
y la URSS. Dos
perdedores del
Italia '90



Die Dokumentation der Jagdszenen in der 22. Minute konnte das Fernsehen nur nachliefern. Aber dann komplett und in Großaufnahme. Leider war die TV-Regie in der Hektik und der Turbulenz der Situationen nicht in der Lage, das Beweismaterial sofort einzuspielen. Beweismaterial? Die FIFA ignoriert Fernsehaufzeichnungen. Nur einmal hat sie ihren ehernen Grundsatz mißachtet, als Chiles Torhüter Rochas im Qualifikationsspiel zur WM gegen Brasilien den totalen Mann mimte, Präzedenzfall? Weil über den Ablauf des 60-Sekunden-Kartenspiels von Schiedsrichter Loustau (zweimal gelb, zweimal rot) noch tagelang diskutiert wurde und sicher noch jahrelang gesprochen wird, soll die Chronologie der Schlüsselszenen aufgezeichnet werden: Völler legte sich in vollem Lauf den Ball weit vor, an Rijkaard vorbei und stürmte hinterher. R. hatte keine Chance, Ball und Stürmer aufzuhalten, und deshalb holte er Völler mit hartem Tritt von den Beinen. Freistoß und gelbe Karte für R. Der Holländer geht hinter dem nichtsahnenden Völler her und spuckt ihm an den Hals und in die Haare. Völler faßt sich an den Kopf, erkennt das Übel und den Täter, zeigt mit dem Finger auf R.,

KLINSMANN MIT DEM GROSSEN HERZEN.. ALLEIN FÜR ZWEI

Rudi Michel

After two weeks and 36 games merely to eliminate 8 of the 24 participating teams, the tournament finally assumed a genuine competitive structure. "The real World Cup starts on June 23," Ronald Koeman, the Netherlands libero, emphasised prior to the start of the second round matches on the Saturday of that date. The preliminary phase had been distinguished only by a host of tedious matches, not least because many of the top teams could afford to drop three points and still qualify. The incentive had to a large degree been nullified by the idiosyncrasies of the system. In the second round, however, the format changed: forthwith, it would be sudden-death and no second chances. That knowledge should have determined the need for a more positive approach but, for some teams, penalty kicks, the unacceptable face of the knockout system, offered a less risky, alternative means of victory. Indeed, of the eight second round matches, four went into extra-time, and one was decided on penalties.

The match of the round, and perhaps even of the tournament, took place in the grandiose tiered vastness of Milan's Giuseppe Meazza stadium. The protagonists were old rivals for whom the occasion was more than just a football match: West Germany, runners-up in the 1986 World Cup versus the Netherlands, the 1988 European Champions, who had beaten the Germans 2-1 in the semi-final on the way to securing the championships on their opponent's soil. This, of course, is no ordinary football

ATHLETIC GERMANS TAKE DUTCH HURDLE THIS TIME ROUND

Iain Macleod

La grande revanche de la Coupe du Monde 1974 et de l'Euro 88, disputée à Milan dans un stade de San Siro transformé en un océan de drapeaux orange et noir-rouge-jaune aux couleurs des deux pays en présence, tint toutes ses promesses sur le plan du football, malgré la réforme confirmée des champions d'Europe néerlandais, et malgré un incident de jeu qui faussa quelque peu les données du match et son équilibre tactique. A la 21^e minute en effet, à la suite d'une violente dispute qui opposa Voeller et Rijkaard (ce dernier étant le principal coupable), l'arbitre argentin M. Loustau expulsa les deux hommes, réduisant à dix joueurs les deux équipes. Dans l'histoire, c'est sans doute la sélection des Pays-Bas qui souffrit le plus du départ de Rijkaard, la pièce maîtresse de

UN OURAGAN NOMME KLINSMANN

Jean-Philippe Rétbacher

Después de dos semanas y 36 partidos para eliminar meramente 8 de los 24 equipos participantes, el torneo adquirió finalmente una estructura competitiva más genuina. «La verdadera Copa Mundial comienza el 23 de junio», dijo Ronald Koeman, el libero de Holanda, antes del comienzo de los partidos de la segunda fase. La ronda preliminar se caracterizó por toda una serie de partidos aburridos, no en último lugar por el hecho de que varios de los mejores equipos pudieran darse el lujo de acumular sólo tres puntos y clasificarse igualmente. El incentivo fue nulificado, en gran parte, por la idiosincracia del sistema. Sin embargo, en la segunda fase todo cambió: de ahora en adelante se decidía por eliminación -no había una segunda oportunidad. Esta noción debería haber conducido a un enfoque más positivo, pero para muchos, los tiros penales -la parte inaceptable del sistema eliminatorio- eran un medio menos arriesgado para alcanzar la victoria. En efecto, de los ocho partidos de la segunda ronda, cuatro tuvieron que ser alargados y uno se decidió por penales.

El gran encuentro de esta fase y quizás de todo el torneo, se disputó en el magnífico estadio Giuseppe Meazza en Milán. Los protagonistas eran viejos rivales para los cuales este acontecimiento significaba más que un simple partido de fútbol: la RF de Alemania, vicecampeona del Mundial 1986, contra Holanda, campeona de Europa, quien había batido a los alemanes por 2 a 1 en la semifinal, camino a su consagración en tierra germana. Por consiguiente, este partido no fue uno cual-

ALEMANES ATLETICOS SUPERAN EL MURO HOLANDES

Iain Macleod

beschimpft ihn (nicht hör-, aber sichtbar), doch droht er ihm nicht. Gelb für Völler. R. tänzelt vor dem Deutschen, provoziert und verhöhnt ihn mit Hand-, Kopf- und Lippenbewegungen. Als der Ball danach in Richtung Tor fliegt, rennt Völler auf den holländischen Torhüter zu, versucht dabei einem Zusammenprall mit Hans van Breukelen auszuweichen. Van B. spreizt im Flug das rechte Bein seitwärts und bringt Völler zu Fall. R. ist sofort wieder da, reißt Völler an den Haaren hoch, van B. zeigt ihm -den Vogel-. Klinsmann geht dazwischen, stößt Völler zu Boden und verhindert Schlimmeres. Rot für R., Rot für Völler. Van Breukelen's Unsportlichkeit bleibt ungestraft. Señor Loustau aus Argentinien blickt nicht mehr durch, verurteilt Täter und Opfer ohne Rücksicht auf Ursache und Tatverlauf. Beim Abgang spuckt R. Rudi Völler noch einmal ins Genick. Pressefotos und TV-Nahaufnahmen zeigten später, daß er dies wie ein Lama tat, aber das Kamel neigt nur dann zu einem solchen Auswurf, wenn es besonders gereizt wird. Wer oder was hatte Rijkaard so genervt, daß er gleich viermal in einer Minute ausflüpfte! Nun wurden die Karten neu gemischt. Zehn gegen zehn. Holland hatte seinen besten Antreiber verloren, die Deutschen ihren aggressivsten Angreifer. Was wog schwerer? Die Waage neigte sich schnell zu Gunsten der DFB-Auswahl, denn ohne Rijkaard rannte sich der Europameister von 1988 immer wieder an der Abwehrkette der Deutschen fest. Die Männer um Kohler und Augenthaler wirkten wie in der Überzahl. Franz Beckenbauer hatte sich eine neue Taktik ausgedacht. Er nannte sie -nicht defensiv,

match, and it was played before a colourful, noisy and immensely passionate audience of 74,559, most of whom had in one way or another been caught up in the bitter historical overtones which always govern clashes between the two nations. By the 20th minute of a skilful opening period, ferociously contested, the nationalism which few of the players attempted to disguise reared its ugly head with an incident that was to change the course of the game, and leave an unhealthy scar on the remainder of the tournament. The Netherlands had arrived in Italy as one of the favourites for the trophy; yet they had been a source of major disappointment in their three group F matches, and had only qualified - albeit after drawing lots with the Republic of Ireland - as one of the four best third-placed teams. Yet for the first 20 minutes of their match with Germany, the Dutch played their best football of the tournament. Then, in one of those moments of madness which every sportsman dreads, Frank Rijkaard, their most consistent player twice spat on the German forward Rudi Völler. On the eve of the match, Völler, mindful of the provocative gesture made by Koeman immediately after '88 semi-final, had said: "It will be the most beautiful thing in the world to kick them out of the tournament." Both men had already been booked only a minute earlier, and when another fracas ensued the referee was given no option but to send them off. Völler, though, had seemed particularly unlucky to go off and coach Franz Beckenbauer was harshly critical of the Argentine referee. Völler himself expressed surprise at the decision. "It was a big surprise when I was shown the red card. I was incredibly disappointed," Völler said. For all that, the Germans found it easier to fill the void he had left than did the Dutch with Rijkaard, whose key role in defence created problems for the opposition - until he departed. One of the most fascinating aspects of the match was the domestic interest involved: six of the players, three from AC Milan and three from Inter all

sa défense. Car l'équipe hollandaise parut alors douter et s'inquiéter, ses arrières éprouvant les pires difficultés à contenir les coups de boutoir d'un Klinsmann déchaîné qui, se retrouvait seul à la pointe de l'attaque allemande, avec de grands espaces libres devant lui, en largeur et en profondeur, espaces dans lesquels il put s'engouffrer avec frénésie, profitant de sa vitesse de course et de sa puissance de pénétration pour faire exploser souvent une défense adverse où Ronald Koeman et Van Aerle ne paraissaient pas très à l'aise. Pourtant, pendant toute la première période, les Allemands avaient paru se méfier, prenant peu de risques, à l'image d'un Matthäus, d'un Litbarski et d'un Buchwald (celui-ci promu milieu défensif). Face à cette opposition bien organisée (Berthold sur Gullit et Kohler sur Van Basten), les Néerlandais ne parvenaient pas à inquiéter Illgner.

Imprenable forteresse allemande

Mais dès le début de la seconde période, on comprit que les Allemands avaient décidé de prendre le risque. Et cela se traduisit tout de suite, à la 51^e minute, par un superbe but marqué par un Klinsmann incontenable, surgissant en ouragan au premier poteau pour détourner du pied gauche dans le but de Van Breukelen un centre expédié de la gauche par un Buchwald sorti de sa réserve défensive. Quatre minutes plus tard, Wouters gâchait une chance magnifique d'égaliser et de relancer son équipe. Les Hollandais se lançaient de plus belle à l'assaut de la forteresse allemande. Gullit se dépensait sans compter. Kieft entra à la place de Van Aerle. Mais Van Basten, décidément en petite forme, ratait à son tour plusieurs occasions d'égaliser.

quiera, lo cual se reflejó también en la colorida, ruidosa y fervorosa multitud de 74'559 espectadores, muchos de los cuales se dejaban llevar por sentimientos históricos que se hacen patentes en choques entre dos naciones. Después de 20 minutos muy parejos y combatidos, el nacionalismo, que algunos jugadores trataron de ocultar, salió a flor en un incidente que cambiaría todo el curso del encuentro y que dejaría un sabor muy amargo del torneo. Los holandeses habían llegado a Italia como uno de los favoritos al trofeo. Sin embargo, fueron la fuente de grandes decepciones en sus tres partidos de grupo y se clasificaron -no obstante el sorteo con Irlanda- solamente como uno de los cuatro mejor clasificados en el tercer puesto. Pese a todo, en los primeros veinte minutos de este desenlace, los holandeses jugaron su mejor partido en el torneo. Luego, en uno de esos momentos de demencia que suele hacer presa de algunos deportistas, Frank Rijkaard, el jugador holandés más constante, escupió dos veces al delantero alemán Rudi Völler. En vísperas de este encuentro, Völler, teniendo presente el gesto provocativo de Koeman inmediatamente después de la semifinal del 88, dijo: -Sería la cosa más hermosa del mundo si los pudiésemos eliminar del torneo-. Ambos jugadores habían sido amonestados ya un minuto antes y, en vista de un nuevo altercado entre los dos, el árbitro no tuvo otra opción que expulsar a ambos del terreno de juego. Pese a todo, Völler fue expulsado con mucha mala suerte y Franz Beckenbauer dio rienda suelta a su indignación contra el árbitro argentino. Völler manifestó gran sorpresa por la expulsión: -Quedé atónito cuando me mostró la tarjeta roja. Estuve terriblemente decepcionado-. No obstante, los alemanes pudieron ocupar mucho mejor el vacío que había dejado Völler que los holandeses suplir la ausencia de Rijkaard, cuya posición clave en la defensa había creado problemas a sus adversarios -hasta que tuvo que partir. Uno de los

sondern konservativ. Sicher war es richtig, gerade in diesem Spiel auf eine offensive Kraft wie Bein zu verzichten und für ihn einen zusätzlichen Abwehrspieler zu nominieren. Kohler war wieder fit, kam zu seinem ersten WM-Spiel und schaltete seinen alten Widersacher van Basten total aus. Die Vorteile für Kohler lagen im psychologischen Bereich. Nur einmal, nämlich bei der EM 88 in Hamburg, hatte van Basten über ihn triumphiert. Aber danach hatte der Vorstopper der deutschen Elf einen der besten Mittelstürmer des Weltfußballs immer fest im Griff. Dazu kam, daß Berthold bewies, wie man durch konsequente Deckungsarbeit einen Ruud Gullit ausschalten kann. Allerdings zeigte sich auch, daß Gullit konditionell und spielerisch immer noch unter seiner fast einjährigen Verletzungspause zu leiden hatte. Zahlenmäßig zehn gegen zehn. Aber Klinsmann, der einzige deutsche Angreifer, rannte für zwei, für Völler mit. Und er machte ein geradezu grandioses Spiel, das unvergessen bleiben wird. Sein erstes Tor zum 1:0, das er später seinem Sturmpartner Rudi Völler widmete, bereitete Freund Buchwald vor. Danach wirkte der Solist Klinsmann noch freier und gelöster und war von niemand mehr zu stoppen. Mit seinen Alleingängen jagte er den Nothelfer Koeman von links nach rechts, wirbelte er die ganze Deckung der Holländer durcheinander, startete in 20 Minuten zehn 50-m-Sprints bei 30 Grad Celsius und verabschiedete sich mit einem gewaltigen Knaller an den Torpfosten. Nicht einmal mit dem Lasso hätten sie ihn an diesem Tag in San Siro einfangen können. Total verausgabte, erschöpft, von Muskelkrämpfen am ganzen Körper gequält, mußte er aufgeben und ausgewechselt werden. Aber er hatte der Mannschaft mit seinen

played their club football in Milan, thus adding a high-profile local dimension to a highly-motivated international exercise. The match was distinguished by a wonderful individual display by the German forward Jürgen Klinsmann, whose interest in helping the victims of the tragic earthquake in Iran made him one of the tournament's more intriguing figures. Five minutes after half-time, Klinsmann, with a marvellously opportunistic goal from a mildly acute angle scored the crucial opening goal. He continued to harry the Dutch defence and deserved a second 14 minutes from the end. Andreas Brehme, the rock of the German team, made it 2-0 in the 84th minute with a deftly placed right-foot shot which he curled beyond the keeper and nestled inside the far post. All Koeman's 89th minute penalty achieved was to add respectability to the score which the Dutch scarcely deserved, though they had played their part in a titanic tussle. West Germany were looking ominously dangerous even if they failed to display quite the same verve as in earlier matches. Beckenbauer had not expected such high-profile opponents in the second round but knew that if the ultimate glory was to be won on July 8, teams like the Netherlands had to be beaten at some stage. "We prepared for this match with great care," Beckenbauer explained. "We waited and we tried to study our opponents and we succeeded. It was a great experience." The best German team that Beckenbauer has coached had to withstand a ferocious Dutch assault in the opening 20 minutes but, on a sticky, humid evening when the temperature touched 90 degrees F, there was a steely resolve in the Germans' performance that bore the hallmarks of an outstanding side. What would have happened had Rijkaard not been ordered off is, of course, pure speculation. But there is no question that the Netherlands discipline became very ragged once he had departed. The reorganisation that followed failed to shore up an increasingly mis-

Avant de quitter le terrain, épuisé, à la 79^e minute, pour céder son poste à Riedle, Klinsmann plaçait un dernier sprint et un dernier tir, qui était renvoyé par le poteau. Et à la 85^e minute, Brehme s'avancit sur l'aile gauche, et déclençait un tir brossé et lobé du pied droit qui trompait Van Breukelen. Les champions d'Europe quittaient le Mondial. Le penalty transformé à l'ultime minute par Koeman, pour une faute discutable de Kohler sur Van Basten, ne suffisait pas à les consoler d'une élimination que l'on avait pressentie depuis le premier jour, et qui confirmait la baisse de régime des joueurs du Milan AC, Van Basten en tête, vaincus en l'occurrence dans ce petit derby milanais, par les Allemands de l'Inter, Klinsmann, Brehme et Matthäus.

A Turin également un score serré

L'Histoire est un éternel recommencement. Pour la troisième fois en huit ans, le Brésil été victime d'une malédiction qui semble peser sur lui depuis trois Coupes du Monde. Cette fois-ci à Turin, la sélection Vert et Or perdit un match qu'elle avait dominé de bout en bout, victime tout autant de ses propres erreurs et maladresses que du génie de Maradona. Les Brésiliens, où Moser avait cédé sa place de deuxième stoppeur à un Ricardo Rocha plus rapide et plus agile que lui pour parvenir à contenir les sprints du rapide Caniggia, auraient pu et dû prendre l'avantage dans les premières vingt minutes lorsque Dunga expédia sur le poteau une reprise de la tête d'un centre de Branco, et alors que les Argentins inquiets et bousculés, étaient acculés sur leur but, et alors que Maradona, à peine remis d'une blessure à la cheville, ne parvenait pas à se défaire de l'emprise exercée sur lui par son coéquipier de club napolitain Alemão.

aspectos más fascinantes del partido fue el interés doméstico involucrado: seis de los jugadores contendientes actuaban, de solito, en Milán. Tres en el AC Milan y tres en el Inter. Esto añadió una importante dimensión local a este encuentro de gran interés internacional. El partido estuvo marcado por la extraordinaria exhibición individual del delantero alemán Jürgen Klinsmann, quien se convirtió en una de las figuras más rutilantes del torneo por su interés en ayudar a las víctimas del trágico terremoto en Irán. Cinco minutos después de la pausa, Klinsmann marcó el gol de apertura decisivo desde un ángulo sumamente cerrado después de un brillante despliegue por el flanco izquierdo. Continuó acosando a la defensa holandesa y en el minuto 84, Andreas Brehme, la «roca» del equipo alemán, convirtió el 2 a 0 con un tiro perfectamente calculado que chafleó por encima del guardameta al ángulo superior del poste lejano. El penal de Koeman en el penúltimo minuto del partido fue únicamente una corrección estética del resultado que no habían merecido, por más de haber aportado su parte en este choque de titanes. Alemania Federal hizo patente su gran peligrosidad, a pesar de no haber jugado con el mismo brío que en sus partidos anteriores. Beckenbauer no había contado con adversarios de tal calibre en la segunda fase, pero sabía que si quería hacerse del trofeo el 8 de julio, tendría que batir en algún momento equipos como Holanda. «Nos hemos preparado con mucha minuciosidad para este partido», explicó Beckenbauer, «esperamos, analizamos a nuestro oponente y ganamos». El mejor equipo alemán que Beckenbauer ha dirigido hasta ahora tuvo que resistir a las feroces acometidas de los holandeses en los primeros veinte minutos, pero esa noche de gran humedad con temperaturas por encima de 30 grados, su actuación evidenció una determinación firme que llevaba el sello de una escuadra fuera de serie.

Alleingängen das Gefühl der Überlegenheit gegeben. Als Riedle kam, hatten die Deutschen nichts mehr zu befürchten. Denn gleich danach erzielte Andreas Brehme mit einem Kunstschuß, den früheren Bananenflanken von Manfred Kaltz ähnlich, das 2:0. Und wieder hatte der überragende Guido Buchwald die Vorlage zu diesem Treffer geliefert. Buchwaldieß an diesem Tag alle alten Tribünen, die sie ihm angehängt hatten, wie brav und bieder, eckig und kantig, vergessen.

Jürgen Klinsmann und jene, die sonst nur die Dreckarbeit machen müssen und in der Kritik zu kurz kommen wie Kohler, Berthold, Buchwald und natürlich Brehme, waren die Matchwinner. Über jeden könnte man ein eigenes Kapitel schreiben. Zu Recht wurde die deutsche Mannschaft von 40 000 Fans frenetisch angefeuert, gefeiert und nach Spielschluß mit stehenden Ovationen verabschiedet.

Noch zwei Schönheitsfehler trübten das Bild. Lothar Matthäus sah gelb, als er einen Pfiff des Schiedsrichters überhörte und weiterspielte. Und einmal gelb in diesem Turnier bedeutete Risiko: Das 2:1, der Gegentreffer der Holländer, resultierte aus einem umstrittenen Foulelfmeter, den Kohler an van Basten verschuldet haben soll. Es geschah in der 89. Minute, und es war der letzte Fehler von Schiedsrichter Loustau.

Holland, der Europameister '88, war durchaus nicht charrenlos – insbesondere nicht vor der turbulenten 22. Minute. Winter, das große Talent im Mittelfeld, und Wouters hätten bei mehr Cleverness in der Auswertung ihrer Chancen die Deutschen in Verlegenheit bringen können.

Deutschland gegen Holland wird als eines der spektakulärsten Spiele der WM '90 in Erinnerung bleiben. Nur das Gerede von alter Rivalität und neuer Revanche brachte auf beiden Seiten unnötigen, zusätzlichen Zündstoff ins Spiel. Der explodierte in der 22. Minute, führte noch zu einer Verlängerung im FIFA-Hauptquartier in Rom, die mit einer Spielsperre für Rudi Völler endete – leider.

shapen defence who, once Klinsmann had scored, were required to release Koeman into a more attacking role that did nothing to create stability at the back. Klinsmann, in offering the most stunning individual performance to date, took advantage of the wide open spaces that were an inevitable consequence of Rijkaard's dismissal. Klinsmann's irresistibility would have been more than any team could have withstood that evening. For sheer athleticism, the blond West German was without peer. That, though, could not disguise the lack of flair in a team brimful with talent yet still lacking the variety of movement extolled by the Dutch during their fine opening spell. Football is nothing if it is not about fantasy; the creativity that often defies descriptive verse but which is forever in the mind's eye. It was evident in patches when the Netherlands demonstrated the degree of unpredictability that transforms football into an art form. West Germany, in contrast, sleek and polished, had all the power of a top-of-the-range Mercedes. Players like Klinsmann in such a power-orientated, highly cohesive unit are a priceless commodity, as Dutch coach Leo Beenhakker, emphasised. "The most important thing was that West Germany could play its normal game, based on counter-attack and the speed of players like Klinsmann," he said. "Van Basten and Gullit (the Dutch forwards) continually had to play against six defenders. That's a big difference." The incident involving Völler and Rijkaard left a sour taste which somewhat blighted the German triumph, deserved as it was. Klinsmann, quite simply had played "the best match of my career". The occasion, for all its nasty moments had not disappointed, though the exit of the European champions, some four hours after Brazil's defeat by Argentina, had removed much of the romance from the competition.

La pression et la domination d'une sélection brésilienne pratiquant un football plus cohérent et plus entreprenant qu'au cours de ses précédents matches devait se poursuivre après la mi-temps. On voyait mal comment les Argentins allaient pouvoir s'en tirer, et on songeait déjà à la prolongation.

Tour de magie de Maradona

Lorsque Maradona réalisa à la 82^e minute l'un de ses tours de magie dont il a le secret, s'emparant du ballon au milieu du terrain, dribblant un adversaire, puis un deuxième, puis un troisième, avant d'adresser une passe lumineuse, du pied droit, sur sa gauche, à destination du blond Caniggia qu'il lança tel une flèche vers le but brésilien. Après avoir dribblé le gardien Taffarel sorti à sa rencontre, Caniggia marquait alors le but d'une victoire (1-0) que le maladroît Muller aurait pu remettre en question à la dernière minute, s'il n'avait pas gâché, seul devant le but, une superbe occasion d'égaliser.

¿Qué hubiera sucedido si Rijkaard no hubiese sido expulsado? Esta es una pregunta puramente especulativa, pero la verdad es que después de su ausencia, la disciplina de la defensa holandesa se desmoronó. La reorganización subsiguiente fracasó al querer apuntalar una defensa que se venía abajo y la cual, después del gol de Klinsmann y la consecuente movida de Koeman a una posición más ofensiva, perdió completamente su estabilidad. Klinsmann, en su mejor exhibición futbolística hasta la fecha, aprovechó los grandes espacios libres que fueron una consecuencia de la expulsión de Rijkaard. La incontinencia de Klinsmann de esa noche hubiera quebrado la resistencia de cualquier otro equipo. El estado atlético del joven alemán no tuvo par. No obstante, esto no pudo ocultar la falta de instinto de un equipo copado de talentos que careció de la variedad de maniobras que exhibió la selección holandesa en los primeros minutos del encuentro. El fútbol no vale nada sin fantasía. El fútbol altamente ingenioso e impredecible que desarrollaron los holandeses por etapas puede ser considerado ya como una forma de arte. Los alemanes en cambio, impecables y elegantes, tuvieron la potencia de un Mercedes de la máxima categoría. En una unidad tan potente y cohesiva, los jugadores como Klinsmann tienen un valor indescriptible, como dijera el entrenador holandés Leo Beenhakker: «La cosa más importante fue que Alemania pudo desarrollar su juego, basado en contraataques y la velocidad de jugadores como Klinsmann». «Van Basten y Gullit (los delanteros holandeses) tuvieron que jugar constantemente contra seis defensores. Esa fue la gran diferencia». El incidente que involucró a Völler dejó un sabor amargo que deslució un poco el triunfo alemán tan merecido. Klinsmann, simplemente, jugó «el mejor partido de su carrera». El evento, con todos sus momentos emocionantes, no defraudó, por más que la eliminación de los campeones europeos – unas cuatro horas después de la derrota de Brasil por Argentina – quitó algo de magia a la competición.

Italiens vierter Sieg löste in Rom einen Rausch aus. 75.000 Tifosi gerieten in Taumel. Schon lange vor dem Anpfiff skandierten sie auf den Rängen ihr «I-ta-lia, I-ta-lia», und im Dauer-Stakato feierten sie «Schil-la-ci, Schil-la-ci». Und zum Schluß umjubelten sie Serena, den «Joker» des Abends, den Trainer Vicini in der 53. Minute für Berti eingewechselt hatte. Dieser Azeglio Vicini hat mit seiner Wechseltaktik entweder das Glück gepachtet oder, was wahrscheinlicher ist, er hat viel Gespür, große Übersicht, einen schnellen Blick für die Taktik des Gegners und keine Angst vor großen Namen. Er ändert nie die eigene Taktik, er wechselt nur die Akteure aus. Das Konzept stimmt. In allen Spielen des Turniers hat er immer eine andere Startformation genannt und fast pedantisch genau nach 50 Minuten den ersten Spielerwechsel vorgenommen. Gegen Uruguay mußte Vialli wieder auf der Ersatzbank Platz nehmen. Dort geht es bei den Italienern besonders eng zu, da auch Ancelotti, Serena, Vierchowod, Mancini, Donadoni und Carnevale wechselweise zum Aufgebot gehörten. Klangvolle Namen. Vialli, vielleicht noch verletzt oder krank (so genau kann das keiner kontrollieren), und Carnevale, der zweimal aus dem Spiel ge-

ITALIENS VIERTER SIEG DANK VICINIS WECHSEL- SPIELEN

Rudi Michel

The odds on Italy winning the World Cup seemed to have shortened even further when, despite the often cynical nature of Uruguay's negative challenge, sheer skill finally prevailed to enable the Azzurri to emerge triumphant by 2-0 and send the passionate Roman crowd of 73,303 delirious with excitement. The night air was heavy with the scent of Italy's progress as thousands of cars sped manically through the streets of Rome during an all-night celebration. For the fourth time in just over two weeks eleven Italian footballers had lived out the dreams and aspirations of an entire nation. The World Cup had reached the stage where there were no second chances. It was all or nothing now: fleeting genius or momentary madness between glory and oblivion. And in the magnificent Roman amphitheatre called the Olympic Stadium, which has all the attributes of the most intimate playhouse, Italy's latest gladiator devoured the challenge of Uruguay's inhospitable lions. Italy were four games away from their fourth World Cup triumph: and after the relative ease with which they had progressed from group A, for the nation's 56 million people who seemed to live each kick of Italy's matches, Uruguay was now the barometer that would gauge the Azzurri's potential in a winner-takes-all situation. As Italy's coach Azeglio Vicini, emphasised: "We face our most difficult opponent." The Italians viewed Uruguay with caution. It was a confrontation of traditional heavyweights, and while the merits of the past are hardly representative of the present, Vicini was too astute to believe that Uruguay would be Christian cannon fodder for Italy's lions. With each game Italy played, the pressure mag-

TIFOSI ON TENTER- HOOKS

Iain Macleod

La «Céleste» n'ayant jamais été sa tasse de thé, on se doutait bien que la Squadra de Vicini souffrirait mille morts pour franchir le cap des huitièmes de finale.

C'est bien connu, quand le ver est dans le fruit, on ne peut l'extraire qu'en faisant de la compote. Ne cherchons pas ailleurs les raisons de la tactique bâtarde des Azzurri en cette soirée du 25 juin. En l'occurrence, elle fut en tous points similaire à celle que l'on avait déjà pu déplorer quatorze mois auparavant à Vérone, lors du match nul sans consistance (1-1) que l'Italie avait dû concéder à sa «bête noire» d'Amérique Latine. Ce jour-là aussi, il y avait un certain Roberto Baggio dans l'équipe qui entamait alors sa campagne d'Italia 90. Baggio, qui avait du reste sauvé les meubles, sur l'un de ces tirs arrêtés en «feuille morte» dont il a le secret.

Les Uruguayens demeurant des maîtres dans l'art de geler le jeu et de faire tourner la «pelota», il s'agissait pour Vicini de trouver la recette qui avait précédemment réussi aux Belges: une formule basée non seulement sur la vitesse de course et d'exécution, mais aussi sur la valeur athlétique, la complémentarité et la bonne entente des hommes chargés de faire sauter le verrou adverse, de déjouer les pièges habiles des Perdomo, De Leon, et autres Gutierrez. Malheureusement pour eux, ces Uruguayens, maîtres ès football, convertis les premiers à la rigueur européenne, sont privés de finisseurs.

Mais leur façon de brouiller les cartes est telle que pendant une heure, les Azzurri donnèrent l'impression aux 80.000 tifosi sous le choc de ne pas savoir comment se sortir de ce guépier.

SERENA LE SAUVEUR

Victor Stinet

Italia había ganado claramente, con el puntaje ideal de seis conquistas sobre seis disputados, el grupo A de la Copa. Uruguay había conseguido una angustiosa clasificación con un gol señalado por Fonseca contra la República de Corea cuando se jugaban segundos de descuento. Así había llegado tercero en el grupo E y los octavos de final lo enfrentaban en el estadio Olímpico de Roma con el dueño de casa. Además de mostrar campañas tan disímiles, los dos rivales generaban el enfrentamiento de dos opuestas concepciones de juego. Italia era la dinámica europea, el fútbol desarrollado en toda la cancha con velocidad y pujanza, la actitud del equipo que quiere ganar y va al frente, no siempre con eficacia, pero con invariable determinación. Uruguay, en cambio, era el juego lento, pausado, pensado, sustentado en el control de la pelota y el achicamiento de los espacios para que el adversario no pudiera llegarle ofensivamente. Desde el punto de vista de las actitudes, Italia mostraba más ambiciones que Uruguay, equipo que había mostrado poca y ninguna capacidad de llegada masiva. Cuando atacaban los italianos, sus hombres más avanzados tenían más apoyo

DOS CON- CEPCIONES FRENTE A FRENTE

Aldo Proietto

nommen wurde, waren Italiens Hoffnungsträger – bis zum Spiel gegen die USA. Doch das neue Erfolgsduo heißt jetzt Schillaci – Baggio. Aber gegen die -Urus- baute Baggio bald ab. Der 23-jährige, für die Ablösesumme von angeblich 35 Millionen Mark von Florenz nach Turin transferiert, startete eigentlich nur eine spektakuläre Aktion in der Kombination mit Schillaci – und das nach 20 Sekunden. Gefühlvoll seine Flanke von der rechten Seite auf Schillaci, der mit einem Direktschuß beinahe das Führungstor erzielt hätte. Vielleicht wäre das Spiel der Italiener dann besser gelaufen und der Motor nicht so oft ins Stocken geraten. Faszinierend war es nicht, was geboten wurde, weder von den Azzurri noch von den -Urus-. Vicini warf den Südamerikanern vor, sie hätten zu defensiv und destruktiv gespielt, eine Art Catenaccio praktiziert, und darauf haben bekanntlich nur die Italiener Urheberrecht. Uruguays Trainer Oscar Washington Tabarez konterte verblüfft, ob seine Mannschaft denn Tür und Tor für die WM-Gastgeber hätte öffnen sollen. So war das Spiel zwar nicht von der gegenseitigen Taktik bestimmt, aber von ähnlichen oder gleichen System überlagert, die sich neutralisierten. Die Folge: viel Mittelfeldspiel und wenig Torszenen. Italien mit einer 1-8-2-Formation, einem gelockerten Riegel, aufgrund des starken Mittelfelds aber jederzeit fähig, offensiv zu attackieren, angetrieben von Libero Baresi, getragen von einer Dauerwelle der Sympathie im Stadio Olimpico. Uruguay begann ohne seinen Ballartisten Ruben Sosa, der sonst in Rom für Lazio kickt. Er kam erst nach der Pause, und jede Berührung des Balles löste ein Pfeifkonzert aus, so daß seine Konzentration schnell verpuffte. Chancen hatten sie nur zwei, die Männer aus Südamerika, weil sie sich vor lau-

nified. With each game, the nerves became more taut, the play more inhibited, which might account for why the Uruguayan FA president Maglione became embroiled in a row with FIFA secretary-general, Sepp Blatter, over the poor quality of the tournament refereeing. Maglione was well aware that in Italy's previous game, Czechoslovakia had what seemed a perfectly good goal disallowed for a reason which never became apparent. Maglione's opportunism in trying to highlight with no great subtlety that Italy seemed to enjoy the favours of the arbiter had little to do with trying to ensure that the spectacle did not degenerate into the old-fashioned Roman variety. The game had suffered too much over the years from Uruguay's blood and gore tactics for Maglione's utterances to carry any weight.

Uruguay had been more than a little fortuitous to reach the second round, and did so only by virtue of a last minute goal in their final group match against South Korea. They had failed to rediscover their fine pre-tournament form but the talent which they had in abundance was only dormant, and it had been thought that the sudden death nature of the occasion would have brought the Uruguayans out of their shell. Vicini's problems were related to an excess of expensive talent, many of whom had struggled to convince the coach that they were worthy of a place in the side. Expensive purchases like Roberto Baggio, brought by Juventus from Fiorentina for £ 7.7 million had only fleetingly offered justification for such an exorbitant price tag. But, his superb individual effort against Czechoslovakia had raised expectations that his newly-formed partnership with the nation's new idol, the Sicilian Salvatore Schillaci, might guide Italy to its rightful triumph. Such was the wealth of talent in the Italian team, that Gianluca Vialli, another of the multi-millionaire club, could not even gain a regular place. "We have a midfield whose greatest strength is that they can move

Schillaci était isolé en pointe, Giannini et Baggio trop décrochés, Berti brouillon. Heureusement, Vicini eut la bonne idée (51^e minute) de faire entrer en jeu Aldo Serena, le seul joueur capable par son potentiel athlétique et ses exceptionnelles aptitudes dans le jeu aérien de perturber l'adversaire et d'ouvrir des brèches, là où Giannini et Baggio s'étaient montrés impuissants. Alors le combat changea d'âme. Ce fut précisément à l'attaquant de l'Inter, fêtant ses 30 ans le jour même, que la Squadra dut de forcer la décision après 65 minutes de match. Une transmission instantanée de Serena, un jaillissement non moins fulgurant de -Foto- Schillaci, et la balle, fouettée en pleine foulée du pied gauche par la grande révélation sicilienne de ce Mondiale, était déjà au fond des filets.

Un cadeau d'anniversaire

Là-dessus, et après que l'excellent Alvez eut fait avorter magistralement deux autres tentatives de Schillaci, c'était la tête de Serena (roi des canonnières italiens en 1989) qui surgissait au second poteau, sur coup franc latéral de Giannini, pour catapulte une seconde fois le ballon dans les filets de l'Uruguay. Encore une fois, mais après bien des tâtonnements, le changement opéré en chemin par le roi-mage Vicini s'était avéré judicieux et concluant.

cercano, mejor acompañamiento que los uruguayos en el momento de ir sobre el arco contrario. Su estrella, Enzo Francescoli, estaba muy solo en la ofensiva uruguaya y se lo veía lento, con poca resolución para la lucha contra rivales que lo superaban numéricamente.

Un tiempo en blanco

Los primeros 45 minutos del partido se fueron en esa confrontación de estilos y tendencias. Italia trataba de forzar la penetración. Uruguay aguanta-ba tratando de enfriar el juego. Cuando un partido se plantea de esa manera, la fricción es una constante y el forcejeo corporal es una permanente fuente de infracciones. El árbitro inglés George Courtney no fue ecuaníme en el juicio y la sanción de esas faltas, cobrando siempre en favor del cuadro local.

Italia quería llegar pero no encontraba la manera de hacerlo. El siciliano Schillaci, figura desequilibrante de los anteriores encuentros con sus apariciones electrizantes y sus goles espectaculares, no encontraba la forma de superar a la defensa sudamericana. Los uruguayos, agrupándose en su propia mitad del campo, habían logrado un objetivo muy importante: aislarlo de Roberto Baggio, el más creativo de sus compañeros en el conjunto italiano, donde se extrañaba la presencia talentosa de Donadoni, todavía lesionado.

Un tiempo para Italia

Un par de llegadas profundas de Schillaci hasta la cercanías del arquero Fernando Alvez dieron la pauta de que en la segunda etapa Italia había resuelto apretar el pie sobre el acelerador y liquidar el partido.

ter Respekt kaum über die Mittelnie wagten. Sie beschränkten sich darauf, die Räume eng zu machen und die Kombinationen der Azzurri zu stören. So kann man nicht gewinnen, und im Achtelfinale zählt bekanntlich nur der Sieg, oder man muß heimfliegen nach Montevideo an den Rio de la Plata.

Als auch bei den Italienern nicht sehr viel zusammenging, packte Trainer Azeglio Vicini, der so seriös aussieht und doch so nervös wirkt, wieder das Wechselfieber. Er schickte Berti raus und Serena rein. Zehn Minuten später stand es 1:0. Kurzer Paß von Serena zu Schillaci, der Turiner nahm den Ball in seiner typischen Art direkt an und schmetterte ihn an Alvez vorbei ins Netz. Die Tifosi tobten. Fast rasteten sie aus in der Begeisterung um ihren neuen Helden, den Retter der Azzurri.

Salvatore Schillaci hatte sein drittes WM-Tor erzielt. Er ist der Typ des Mittelstürmers alter Prägung, eine Mischung zwischen Galli und Rossi, mit fanatischer Schußpräzision und enormer Kopfballstärke, ein Juwel, noch rechtzeitig vor der WM entdeckt und geformt. Über seine kurze Karriere waren in Italiens Sportgazetten seitenlange Abhandlungen zu lesen. Fortsetzungen werden folgen, auch in der Zeit nach der WM.

Baggio, sein künftiger Mitspieler in Turin, konnte ihn gegen die Südamerikaner nicht so richtig in Szene setzen und mußte Vierchowod weichen. Serena, Torjäger der italienischen Liga, agierte offensiver als Baggio. Er lieferte den Journalisten an diesem Abend Stoff für eine Story aus dem Märchenbuch. Er feierte nämlich seinen 30. Geburtstag. Aber niemand darf glauben, daß ihn Vicini nur deshalb mitspielen ließ. Sentimentalitäten sind im

and adapt," Vicini said. Even without the mercurial talents of the injured Roberto Donadoni, Italy were expected to progress, though Uruguay's coach, Oscar Tabarez had stressed that: "In the face of difficult moments and tough rivals, Uruguay play best."

Ultimately, though, Vicini was to prove the better tactician, even if the cynicism for which both sides have justifiably gained notoriety in the past continually surfaced throughout the first half. Italy, to their credit, and urged on by a capacity crowd, each one of whom seemed to be bearing the green, white and red Italian flag, were intent on taking the game to Uruguay, only to find their rhythm upset by the inevitable series of niggling fouls. Italy, though, began with a flourish. Within half a minute of the start, Baggio had conjured up a fine chance for Schillaci, whose fine angled volley from six metres narrowly edged past the 'keeper's left post. Five minutes later, he went close again after which the proceedings soon degenerated into the archetypal Latin stalemate: Uruguay, content to contain, Italy, keen to push forward but increasingly wary of a Uruguayan counter attack. This was emphasised midway through the half, when a bad mistake from a header by de Napoli, half-way inside his own half inadvertently put the Uruguayan Aguilera in the clear. But with only the 'keeper to beat, he squandered a golden opportunity and Zenga did well to save at the base of his left post. Three Uruguayans and an Italian received yellow cards, the latter, Nicola Berti, indirectly contributing to the manner in which the match turned. Perhaps it was the knowledge that Berti would not be available in the event of Italy reaching the quarter-finals that prompted Vicini to replace him with Aldo Serena after 52 minutes. It may have been coincidental but Italy suddenly began to play with poise and purpose: introducing Serena was to prove timely, and was

Les Roumains, privés de Lacatus suspendu, avaient commencé de façon prometteuse, mais ils n'avaient pas pu concrétiser cette supériorité initiale. Ils décidèrent alors de se réfugier dans leur propre camp et de voir venir l'adversaire. Et comme les Irlandais sont, eux aussi, des attentistes qui placent leurs seuls espoirs offensifs dans le jeu aérien, le match s'arrêta là, et traîna en longueur jusqu'à la séance de penaltys décisive. Chacun des quatre premiers tireurs (Hagi, Lupu, Rotariu, Lupescu d'une part, Sheedy, Houghton, Townsend, Cacarino d'autre part) avait réussi son coup de pied. Le jeune Roumain Timofte, nerveux, vit son tir arrêté par le gardien irlandais Bonner, alors que O'Leary, calme et serein, réussissait le sien. Les Irlandais, toujours invaincus dans ce Mondiale, poursuivaient leur route.

Un mauvais souvenir des Espagnols

Si les Yougoslaves ont réussi à remporter le match de Vérone contre l'Espagne, ils le doivent certes à leur petit génie Stojkovic, auteur de deux exploits et de deux buts magnifiques;

En el minuto 52, el entrenador Azeglio Vicini decidió jugar un cambio de hombres que implicaba a la vez un cambio de estilo. Sacó a un constructor como Baggio y lo sustituyó por un delantero de potencia como Serena. Sobre todo, de potencia aérea, ya que es uno de los grandes cabeceadores del fútbol europeo.

El cambio tuvo éxito. Aumentó la presión sobre los defensores extremos de Uruguay y contribuyó a liberar del marcaje a Schillaci. Cuando Serena llevaba 17 minutos en el campo de juego, consiguió habilitar a Schillaci en las puertas del área penal. Parecía que los zagueros rivales conseguían cerrar su paso, pero el pequeño delantero, en un alarde de electricidad, lanzó un remate fantástico. La pelota se elevó, superó la intervención de Alvez y bajó como un rayo, incrustándose en la red.

Italia había conseguido lo que necesitaba: romper la cortina de hierro que le oponía Uruguay. El cuadro rioplatense ya no tenía capacidad de reacción. Física y animicamente, Italia lo había doblegado.

La definición

Tampoco hubo capacidad de reacción en el banco uruguayo. El entrenador Oscar Washington Tabarez no antinó a emplear la contratáctica adecuada para contrarrestar el nuevo problema que le planteaba ese hombre gigantesco, tan fuerte en el juego de alto, que su colega Vicini había mandado al campo para acompañar en el ataque a Schillaci. Dejar un solo hombre, Nelson Gutiérrez, para combatir en el aire a Serena, era casi suicida. Debía entrar otro zaguero con altura y capacidad aérea. En el minuto 83, Aldo Serena liquidó

Profifußball noch nicht einmal an Fest- und Feiertagen gefragt.

Serena bedankte sich fünf Minuten vor Schluß für seinen Einsatz mit einem Kopfballdruck zum 2:0. Der Mann von Inter gilt als Spezialist in dieser Sparte. Von nun an bestand kein Zweifel mehr am verdienten Sieg der Italiener. Vicini konnte bei der Erläuterung seiner Taktik in der Pressekonferenz seinen Leitspruch und Lieblingssatz vorantreiben: -Alles stimmt, wenn das Ergebnis stimmt!- Erst danach analysierte er das Geschehen. Baresi, von dem die Kritiker sagen, er sei der beste Libero dieser WM gewesen, konnte sich gegen Uruguay in der Offensive nicht so wie gewohnt durchsetzen. Doch seine Autorität verleiht der gesamten Abwehr Souveränität. Er sorgte auch diesmal dafür, daß sich Maldini auf der linken Seite sogar in die Angriffe einschalten konnte. Maldinis Vorstöße kopieren den Stil Fachettis der 60er Jahre. Wenn Torhüter Zenga wieder fast unbehellig blieb und seine persönliche Erfolgsserie auf 837 Minuten ohne Gegentor ausdehnte, so haben auch Bergomi und Ferri mit ihrer konsequenten Deckungsarbeit dazu beigetragen.

Italien, sagte Vicini, praktizierte Sicherheit mit kontrollierter Offensive. Und während sie drinnen noch übereinstimmend feststellten, daß man auf dem richtigen Weg sei, hatte das Fest draußen in Rom schon begonnen. Es wurde eine lange und laute Nacht. Erst gegen Morgen suchten Tausende Abkühlung im Trevi- und in hundert anderen Brunnen der ewigen Stadt.

being seen, depending on one's viewpoint, as being either a stroke of genius or the mark of desperation. The Roman crowd did not concern themselves with such irrelevancies; Uruguay had thwarted Italy for just over an hour when Serena, a gift from the Roman gods to a team playing well but somehow unable to put the ball in the net, deftly nutmegged Gutierrez to send Schillaci clear once again. The diminutive striker let loose his venomous dipping shot which almost burst the net - Italy had assumed a lead they were not to relinquish, and the Roman crowd was in raptures. Serena, who was celebrating his 30th birthday seemed to have been divinely chosen for the occasion. Seven minutes from the end, he rose superbly to meet a Giannini cross to head home the goal that confirmed Italy's place in the quarter-finals; and sparked off another night of ecstatic celebrations. Italy's remarkable depth of talent had again proved decisive, though Vicini, as usual, gave little away afterwards. He did acknowledge, though, that Italy's reserves, the most expensive in World Cup history, enabled him to have a greater variety of tactics. Simply by substituting Serena for Berti, he had made the tactical switch which won the game. "I can count on players of different characteristics," Vicini explained. But if that was Italy's strength it was in some ways also its weakness. Finding a settled team was a problem that Vicini really never solved. Still, the fairytale rise of the bricklayer's son from Sicily ensured that Italians still had faith that providence was on their side. "The pass was so good that I just had to do something with it," Schillaci said of the first goal. "A good feeling told me to shoot from there, and it was a nice change to score with my feet, after putting away two headers in previous games." Schillaci, having come from nothing to national hero in less than a few months epitomised Italy's hope for success. If only some of his colleagues had been as divinely inspired, the ultimate triumph, ultimately denied them in the semi-final, might have been theirs.

mais ils doivent aussi une fière chandelle à leur gardien Ivkovic. Non pas que ce dernier ait accompli des prouesses! Mais une chance insolente est venue l'aider et le sauver en quatre ou cinq occasions.

En revanche, Luis Suarez et ses joueurs conserveront certainement un mauvais souvenir de cet après-midi vécu à Vérone, par une température caniculaire, pendant les 120 minutes d'un match qu'ils n'auraient jamais dû perdre. Malgré la petite forme de Butragueno, les Espagnols se procurèrent en effet par Martin Vasquez, par Roberto, par Butragueno lui-même, des occasions de forcer la décision. Mais Ivkovic y régnait sur le ballon rebondir soit sur son nez, soit sur sa poitrine, soit sur un poteau. Dans ces cas-là, le sort se retourne toujours de l'autre côté. Et pendant la prolongation, le diable yougoslave Stojkovic envoya les malheureux Espagnols en enfer. En reprenant d'abord un centre de Vujovic, après une première feinte en transformant ensuite un coup franc à la Platini ou à la Maradona. Du grand art. Le but de Salinas étant inutile. Le talent, l'expérience et la chance avaient fini par payer.

el pleito en forma definitiva. Cuando llegó la pelota por arriba desde la derecha, el delantero italiano se elevó junto a Gutiérrez como si estuviera solo y aplicó el frentazo hacia abajo que dejó sin chance a Fernando Alvez.

De las dos concepciones que se habían enfrentado en el estadio Olímpico, triunfó netamente la que había asumido desde el comienzo una actitud más resuelta y protagónica, con la definida intención de ganar el partido. Italia resolvió a medias sus problemas de media cancha en adelante. La fórmula Schillaci-Serena le dio buenos resultados pero subsistía un espacio vacío de fútbol entre la mitad del campo y el área penal oponente. En cambio, de media cancha hacia atrás, Italia era la imagen de la perfecta solidez. Su defensa, dirigida magistralmente por la capacidad técnica y táctica de Franco Baresi, fue otra vez un bloque impenetrable, el más sólido y eficiente de la Copa. Un dato numérico redondeaba esa impresión que surgía de los partidos jugados por el equipo local: en cuatro presentaciones no le habían marcado un solo gol a Walter Zenga, un arquero que en 360 minutos de actuación en el torneo, había sido un cómodo espectador de los encuentros que había ganado Italia.

Wenn die klassische Teilnehmerzahl 16 erreicht ist, beginnt das Turnier neu, sagen

die Experten. Die WM ändert ihren Charakter, denn nach der kleinen Punktrunde im ersten Teil des Welt-Spektakels geht es im K.o.-System weiter. Wer verliert, fliegt heim. Jetzt geht Sieg vor Sicherheit. Unentschieden sind nicht mehr drin, Verlängerungen kosten Kraft, und Elfmeterschießen geht an die Nerven. Substanzverlust allemal, von Spiel zu Spiel. Mit Titelräumen waren sie von Rio nach Rom geflogen, die Weltmeister von '58, '62 und '70. Und dann kam das jähe Erwachen und Entsetzen nach der sensationellen 0:1-Niederlage gegen den Weltmeister von 1986, Argentinien, den Außenseiter. Für Brasilien war es ein Spiel der verschenkten Chancen. «Fußball ist und bleibt unberechenbar», meinte Trainer Sebastião Lazaroni in der Pressekonferenz danach. Eine Binsenweisheit. War die Niederlage seine Schuld? Wohl kaum. Lazaroni hat zwar fast europäisch spielen lassen, aber trotz klarem Leistungsanstieg haben seine Stürmer und Mittelfeldspieler das Tor nicht getroffen. Die Möglichkeiten dazu hätten zum Gewinn zweier Spiele gereicht. Argentinien hatte nur zwei Chancen – und

SCHMERZLICHER ABPFIFF FÜR BRASILIENS BALLZAUBERER

Rudi Michel

At just before 7 o'clock on the evening of June 24, the 1990 World Cup, amid a sea of emotion, lost its most valued participant.

Brazil, three-time winners of the trophy had, despite playing perhaps the best football of the tournament to date during the opening 20 minutes of their match with Argentina, succumbed to a goal by Claudio Caniggia, courtesy of a little help from Diego Maradona, with only ten minutes remaining. Brazil's attempt to Europeanise their natural talents had again failed, though they had only themselves to blame given the number of chances they missed in the first period alone. Argentina, having displayed none of the virtues that won them the trophy in 1986, created one chance – and scored. "That's the way football is – it's made us very sad," Brazil's coach, Sebastião Lazaroni, said. "The only thing we didn't get was a goal. Argentina had one chance and they scored. Only one team played – Brazil deserved to win but it didn't happen." Few outside the Argentine camp, disagreed. Brazil's fluidity deserved better, but it was the touch of genius from Maradona that eventually decided the match, serving to emphasise once again football's classic dictum that the game is about goals. The after-match scenes were among the most poignant of the tournament, as a large number of emotionally wrought Brazilian fans, many weeping uncontrollably, others struggling to hold back the tears, remained in the stadium long after the final whistle. The occasion that had promised so much ultimately offered only a long journey home without a modicum of solace.

For another of the game's more famous names, there was bet-

CIAO BRAZIL, HELLO AFRICA

Iain Macleod

Le Cameroun en quart de finale! C'était le triomphe d'un football africain qui, en Coupe du Monde, n'avait encore jamais été à pareille fête, puis-

que pour la première fois de l'histoire l'Afrique était représentée en quart de finale. C'était aussi et surtout le triomphe de Roger Milla, que ce Mondiale 90 aura décidément et miraculeusement remis en vedette contre toute attente. Le vieux Roger, tel un sorcier, avait en effet réalisé un nouvel exploit mémorable devant les Colombiens, à Naples, au cours d'un premier huitième de finale dont il fut le héros, comme il avait été déjà celui du match contre les Roumains. La rencontre s'était trainée en longueur pendant toute la première période, et l'entrée en jeu de Milla remplaçant M'Fede à la 54^e minute ne suffit pas à réveiller les ardeurs offensives des deux équipes, les Colombiens essayant d'approcher en petites passes sous la direction de Valderrama, mais se heurtant à un système défensif camerounais très solide. On parlait déjà de l'épreuve des tirs au but, lorsqu'à la première minute de la deuxième période de prolongation, sur une passe judicieuse d'Omam Biyik, Roger Milla trompait deux défenseurs colombiens, pénétrait dans la surface de réparation et déclenchait un tir foudroyant au premier poteau, qui laissait pantois Higuita.

L'AMERIQUE LATINE EN DEROUTE

Jean-Philippe Réthacker

El equipo africano no había agotado su capacidad de generar sorpresa con su triunfo sobre Argentina en el partido inaugural y el primer puesto del grupo B. Terminó igualando sin goles su partido de Nápoles contra Colombia y, en la media hora

Camerún – Colombia

suplementaria, logró la victoria a través de dos goles del ya legendario Roger Milla, quien había ingresado en el minuto 54 sustituyendo a M'Fede. Apenas iniciado el segundo tiempo del alargue, ese hombre de 38 años, que ha conservado intacta su potencia de arranque y definición, puso en ventaja a Camerún. Tres minutos más tarde, el mismo Milla aprovechó una salida del arquero Higuita con los pies, para quitarle la pelota, llevarse-la y rematar el segundo tanto. El gol de Redín cuando faltaban cinco minutos para el final no le bastó a Colombia para evitar lo que ya era una derrota irreversible.

Checoslovaquia – Costa Rica

En este caso no hubo sorpresa. Checoslovaquia había sido uno de los mejores conjuntos de la primera fase del torneo y mostró una rotunda superioridad sobre la solo entusiasta

CONTINÚAN LAS SORPRESAS

Aldo Proietto

gewann 1:0. Auch an diesem Tag hatte die Mannschaft nur Mittelmaß. Sie bestand aus Maradona, Canigga und den anderen. Sie strahlte weder Glanz noch Können aus, und nichts zu sehen war von Harmonie oder 86er-Perfektion. -Wir hatten Argentinien am Boden-, sagte Careca, und man muß hinzufügen, besonders Maradona. Denn Diego saß und lag mehr als er stand und lief. Aber er reklamierte und resignierte nicht, schon eher litt er unter den Pfiffen der 40 000 brasilianischen Cariocas und der italienischen Tifosi. Er mußte Pausen einlegen, spurtete selten, machte jedoch wahr, was sein Napoli-Clubkamerad, der Brasilianer Alemão, vorhersagte: -Diego ist immer noch in der Lage, in Sekunden ein Spiel allein zu entscheiden.- Und so geschah es in der 81. Minute. Maradonas Paß zu Claudio Canigga nannten sie später -genial-. Canigga, in puncto Schnelligkeit, Schußkraft und Haarpracht fast eine Klinsmann-Kopie, schoß den Sieg heraus. Brasilien out. Ein Favorit war vorzeitig gestürzt. Einer von zwei Außenseitern mußte jedoch weiterkommen, weil Kamerun auf Kolumbien traf. Ein Fußball-Fest für Millionen, denn beide Mannschaften hatten via TV in allen Kontinenten den Spaß am Spiel wieder geweckt. Kameruns Ballkünstler versammelten die Sympathien auf ihrer Seite, weil sie Improvisieren über Taktiken stellen, Ballbehandlung demonstrieren wie einst die Brasilianer. Kolumbien war die große Überraschung kleiner südamerikanischer Prägung. Typen wie Valderrama (-der weiße Gullit-) und Torhüter René Higuita (-El Locco-, der Verrückte) standen im Mittelpunkt der

ter fortune. England, outplayed and outclassed for much of their match with Belgium, snatched a classic last-minute winner to progress against all the odds. For two hours the participants offered a salient reminder of how football is about much more than skill and technique. Belgium, ably led by the veteran Ceulemans, should have won but found themselves foiled, partly by their own inability to put the ball in the net, and partly by the kind of strike which no defence in the world can legislate for. England, as Argentina had done against Brazil simply hung on till the end, and gained their reward when substitute David Platt scored a superbly-taken volley in the last minute of extra-time to give England perhaps their most notable win since winning the World Cup in 1966. They had triumphed, not because they were the better team, but more because of their unremitting reliance on traditional English virtues.

Although the Republic of Ireland would take grave offence to being categorised with the English, their national team, principally because most of the squad plys its trade in the English leagues, display many of the same traits. Ireland's remarkable success in the World Cup, particularly as they did not win a game, was with the exception of Cameroon, the great adventure tale of the 1990 World Cup. Ireland spent three weeks romancing the stone and wherever they went they engendered passion, admiration and devotion from Irish and neutral fans alike. They had the best-behaved supporters and probably the least entertaining team. Romania, on the other hand, were one of the better sides and deserved better than to succumb 5-4 on the dreaded penalties following a tedious goalless draw played in intense heat and 81 percent humidity. Ireland's philosophy that you didn't have to win matches to progress paid off handsomely when, with the penalty shoot-out level at 4-4, 'keeper Pat Bonner pulled off a brilliant save from Daniel Timofte. It was an historic triumph which even brought to a standstill a European Com-

Le duel entre le pittoresque gardien colombien et le glorieux vétéran camerounais, allait se renouveler deux minutes plus tard dans un face-à-face direct, au cours duquel Higuita, sorti de sa surface comme à son habitude pour aller jouer un ballon au pied, voulut dribbler Milla, mais se fit contrer stupidement par le rusé Roger, qui n'eut plus qu'à s'en aller marquer le deuxième but, assurant ainsi la victoire et la qualification extraordinaire de son équipe. Roger Milla et le Cameroun étaient entrés dans l'histoire...

Un triplé de Skuhravy

Il est peut-être dommage que le Costa-Rica ait été privé en huitième de finale, à Bari, de son gardien titulaire Conejo blessé, qui avait été la grande révélation du premier tour. Car la formation dirigée par Bora Milutinovic opposa aux Tchécoslovaques une résistance opiniâtre et une habileté dans les contre-attaques qui posèrent quelques problèmes à sa rivale. Ainsi au bout d'une heure de jeu, rien n'était encore décidé, puisque Gonzalès avait répondu (56^e minute) à un but de Skuhravy (11^e minute). C'est ce dernier qui allait provoquer la défaite des Centraméricains, grâce à la qualité de son jeu de tête, devant des lignes arrières costaricaines mises constamment en difficulté sur les balles aériennes. Skuhravy devait ainsi réaliser un triplé de buts, en marquant encore de la tête aux 62^e et 82^e minutes, Kubik ajoutant un quatrième but sur coup franc. Les Tchécoslovaques avaient une

formación de Costa Rica. El resultado fue 4-1 con tres conquistas del goleador Skuhravy, incontrastable en el juego de alto, y un tanto de tiro libre convertido por Kubik. El empate conseguido por Ronald González en el minuto 55 desató el aluvión de tres goles checos que definieron el partido con absoluta claridad.

Argentina - Brasil

Se esperaba el triunfo de Brasil, cómodo vencedor del grupo C, frente a un equipo argentino que había conseguido clasificarse penosamente tercero en su serie y que llegaba al encuentro con su estrella Diego Maradona notoriamente disminuido. Durante 55 minutos del clásico sudamericano, el dominio brasileño lo puso varias veces a un paso del gol. La valla de Goycochea se salvó repetidamente con ayuda de la fortuna y como si sus atacantes se hubieran desmoralizado, Brasil levantó su presión sobre la defensa albiceleste. Ese respiro era lo que necesitaban los argentinos para mejorar su rendimiento y acechar la oportunidad propicia. Esa instancia llegó faltando once minutos para finalizar el partido. Una genialidad de Maradona, partiendo desde atrás de la mitad de la cancha y dejando en el camino a cuatro adversarios, terminó con un pase a Canigga cuando lo cruzaba un quinto brasileño. El veloz delantero gambeteó al arquero Taffarel y de izquierda remató hacia el arco vacío. Milagrosamente, Maradona había inventado una jugada magistral y Argentina había sacado un triunfo de la galera. Así quedó afuera de la

WM-Gespräche, so wie Roger Milla, Kameruns Veteran, mit 38 Jahren ältester Feldspieler des Turniers. Seine Show bestimmte das Spektakel und verzückte die Fans. Erst in der 50. Minute eingewechselt, erzielte er innerhalb von zwei Minuten zwei Tore von Seltenheitswert: Zunächst tanzte er drei Gegner aus und hämmerte dann den Ball hoch und unhaltbar ins Netz. Danach nahm er dem Torhüter und selbsternannten Libero Higuaita mitten im Feld mit Eleganz den Ball ab, den dieser verstolpert hatte, lief zehn Meter und schob ihn ins Tor. Wie ein Ritual folgte spontan zweimal der Milla-Lambada mit der Eckfahne. 2:1 für Kamerun. Die schwarzen Freunde waren eine schillernde Bereicherung. Farblos dagegen das Spiel Irland - Rumänien. Anders als 0:0 hätte es nicht enden dürfen. Spannung kam nur beim Elfmeterschießen auf. Bis zum 4:4 trafen alle Schützen. Aber dann hielt Bonner, Irlands Torhüter, der schon bei der EM 1988 zu den Besten zählte, den Strafstoß von Timoffe. Und weil O'Leary beim nächsten Schuß die Ruhe bewahrte, erreichte Irland bei seiner ersten WM-Teilnahme das Viertelfinale - ohne ein Spiel gewonnen zu haben. Massen feierten auf der grünen Insel wie Tausende Menschen in Schwarz-Afrika. Unterschätzt im Konzert der Großen wurde auch Costa Rica. Es war ein Riesenerfolg für die Mittelamerikaner, im Achtelfinale noch dabei zu sein. So sah es auch Kurzzeit-Coach Bora Milutinovic, der vor vier Jahren die Mannschaft Mexikos betreut hatte. Seine Elf brachte gutes technisches Rüstzeug ins Spiel, war aber den Tschechoslowaken im Kopfballspiel absolut unterlegen. Als wir im Stadiontunnel nebeneinander standen, habe ich gesehen, wie klein die sind, stellte CSFR-Trainer Jozef Venglos unmittelbar vor Spielbeginn fest. Damit war sein Erfolgsrezept klar: Die Mittelfeldspieler mußten hohe Flanken

munity summit meeting in the Irish capital, Dublin. It was that kind of day.

Yugoslavia, the world's greatest exporter of football talent, have frequently disappointed at major championships. Against Spain in Genoa, they seemed likely to continue that trend but belatedly found a saviour in one of the tournament's best players. Dragan Stojkovic confirmed his status when he took Yugoslavia to the threshold of a World Cup semi-final for the first time since 1962. Spain, having twice been denied by the posts, were much the better side throughout but, their inability to score was punished in the 77th minute when Stojkovic, with a superb twist and turn set up a chance he did not squander. Spanish coach Luis Suarez allowed the occasion to get the better of him and he was banished from the dug-out; Salinas equalised eight minutes from the end but it was to prove a vain effort: almost as soon as extra-time began, Yugoslavia regained the lead when Stojkovic, displaying all the natural skills of the Brazilians, struck an exquisitely curled free kick round the Spanish wall and inside keeper Zubizarreta's left-hand post. Spain, one of the tournament's better teams had only themselves to blame, though few could deny the talent inherent within the Yugoslav eleven. They deserved some luck.

The remaining eighth finals illustrated that romance, even in football, still thrives. Costa Rica and Cameroon, representing central America and Africa respectively had upset the odds on more than one occasion in the early stages, but, with Czechoslovakia and Colombia extolling many of the finer virtues of football in the old and new worlds, conventional wisdom decreed that the great adventure was about to end. Well, such sagacity is fraught with problems in a sport renowned for its upsets and Cameroon, in particular, rammed home yet again the enormous strides made by Third World teams. Cameroon, nicknamed the "Indomitable Lions",

fois de plus affirmé la valeur de leur jeu collectif, leur maîtrise technique et le talent de leur buteur géant Skuhravy.

La grande satisfaction de Jacky Charlton

Jacky Charlton, le manager de la sélection irlandaise, a gagné la Coupe du Monde avec l'Angleterre en 1966. Mais après le huitième de finale joué et gagné par son équipe à Gènes contre la Roumanie, il affirmait: «Je suis plus heureux aujourd'hui qu'en 1966. Car mes gars m'ont fait un plaisir immense». Pour la première fois de son histoire, l'Eire avait donc décroché sa place en quart de finale.

L'Angleterre avait décroché, à Bologne, sa place pour les quarts de finale de Coupe du Monde. Comme au Mexique en 1986. C'était une superbe revanche et une grande satisfaction pour un football et pour des footballeurs dont les clubs sont toujours en quarantaine européenne pour cause d'hooliganisme. Mais le «National Team» de Bobby Robson confirma devant la Belgique sa volonté d'aller loin dans ce Mondiale, et aussi une valeur foncière qui lui avait déjà permis de dominer ses rivaux, au premier tour, dans un groupe redoutable.

Copa uno de sus grandes favoritos. Seguía en carrera, lleno de cicatrices pero dejando el corazón en la cancha, el Campeón de 1986.

Irlanda - Rumania

Se inauguraba en Génova, el lunes 24 de junio, la definición por tiros desde el punto del penal. La lucha entre Irlanda y Rumania fue sumamente pareja y terminó sin goles al cabo de 120 minutos disputados intensamente. Recién en el último penal de la serie de cinco por equipo alguno sacó ventaja. Fue Irlanda, cuando su arquero Pat Bonner se convirtió en héroe al contener el tiro ejecutado por Timoffe, mientras iban 4-4 en los penales. O'Leary marcó el quinto gol para los irlandeses y así fue eliminado el cuadro de Hagi y Balint. Irlanda seguía adelante apoyado en la solidez de su defensa, imbatible de alto, y su indomable espíritu de lucha.

España - Yugoslavia

Verona fue testigo de una lucha sin cuartel entre yugoslavos y españoles. Terminaron igualados en un tanto los 90 minutos reglamentarios y, para darle mayor emotividad a la definición, los dos goles llegaron cerca del final. Abrió el score ese espléndido jugador que es Dragan Stojkovic recibiendo un centro de la izquierda, haciendo pasar a un rival de largo y tocándola suavemente al poste más lejano y empató Julio Salinas en el minuto 84. Fueron a la media hora suplementaria y volvió a aparecer el astro yugoslavo

in den Strafraum schlagen, und dreimal köpft Tomas Skuhravy die Bälle ins Netz. Mit dem 4:1-Sieg erhielt die Mannschaft der CSFR einen neuen Stellenwert. Ein Ensemble aus Individualisten, das auch um seinen Marktwert spielte, wurde zum Risiko für den nächsten Gegner im Viertelfinale erklärt. Und der sollte Deutschland heißen...

War es Zufall oder Zeugnis der Gleichwertigkeit, daß vier von acht Spielen der zweiten Runde verlängert werden mußten? Spanier und Jugoslawen gelten nicht nur in Europa als Garanten der -hohen Fußballschule-. Beide Teams stellen die Technik vor den Kampf. Jugoslawien hatte Glück im Spiel und dazu einen Dragan Stojkovic, der endlich seine Extraklasse unter Beweis stellte. Sehenswert sein erster Treffer, als er eine Flanke stoppte, gleichzeitig den Gegenspieler täuschte und auch noch Spaniens Torhüter Zubizarreta beim Schuß in die falsche Ecke schickte. Dann zirkelte er noch mit unglaublichem Raffinement einen Freistoß über die Abwehrkette zum 2:1-Sieg ins Netz. Und alles sah so lässig aus. Die Spanier wollten die Schuld für die Enttäuschung ihrem Trainer Luis Suarez in die Schuhe schieben. Sie übersahen dabei, daß Butragueno fast ein Ausfall war, Michel keine konstante Linie halten konnte und alle anderen zu wenig Einsatz und Engagement erkennen ließen. Die Entscheidung über den achten Teilnehmer am Viertelfinale fiel im letzten Spiel in der allerletzten Minute: England gegen Belgien stand nach 119 Minuten immer noch 0:0, da donnerte Auswechselspieler Platt den Ball nach einem Freistoß von Gascoigne unhaltbar ins Netz. Verblüffung, Verzweiflung bei den Belgiern, die die homogenere Mannschaft waren, über lange Strecken das Spiel bestimmten und für die Ceulemans und Scifo, erneut ein glänzender Dirigent, nur den Pfosten trafen. Fest steht: England spielt und kombiniert, England kickt nicht mehr. Fußball-Ästheten mußten jedoch das Ausscheiden Belgiens bedauern.

proved irrepressible against Colombia, as the 38-year-old wonder Roger Milla emphasized that you are never too old if the ability is inherent. After a goalless ninety minutes, Milla who had entered the fray at "just the right time" in the second half, left two defenders gasping for air and shot powerfully past keeper Higuita. That was in the 106th minute; two minutes later, Higuita, in one of those momentary lapses into madness common to each World Cup, was dispossessed by Milla half-way inside the Colombian half and the veteran gleefully accepted the shot into the open net. Although Redin reduced the deficit ten minutes later, the damage had been done. Cameroon, at the price of having four players booked and therefore ineligible for the quarter-final match the following Saturday had created a momentous slice of history, and served notice that a third force was about to emerge in the global game. Costa Rica, meanwhile, met their match in the form of a stylish Czechoslovak side, with the menacing head of Thomas Skuhravy proving too much for the gallant amateurs. Skuhravy scored three headers as Czechoslovakia won 4-1 to qualify for the quarter finals for the first time since 1962. Even the 56th minute goal from Gonzalez which levelled the scores offered only a brief respite for a team who, against Scotland and Sweden had won against all the odds. Czechoslovakia, though, were made of sterner and better material and played a delightful brand of football which is still faithful to the close-passing Danubian style of play. Skuhravy, taking advantage of long hours spent on head-tennis practice, completed that rarity in football - a headed hat-trick - in the 82nd minute, by which time Kubik's splendid free kick had put the issue beyond Costa Rica's reach. The fairytale was over; but the 1000-1 outsiders had emphasized that the gulf in world football was narrower than ever.

Une fois de plus le petit Gascoigne, qui est en train de devenir à vingt-trois ans, le patron de l'équipe à la place de Bryan Robson souvent blessé et malchanceux dans ce Mondiale, joua un rôle capital dans l'histoire de ce match. Contre les Pays-Bas, il avait failli réussir, sur un coup franc, le but de la victoire. Cette fois-ci, il atteignit indirectement son objectif, en offrant, toujours sur coup franc, la balle décisive à un Platt dont l'entrée en jeu à la 72^e minute, en remplacement de Mac Mahon, s'avéra payante. Platt réalisa d'ailleurs un magnifique exploit technique pour marquer son but d'une très pure reprise de volée en retourné. Il était alors grand touché, puisque la prolongation touchait à sa fin, et qu'on se préparait déjà pour l'épreuve des tirs au but. Mais il faut bien reconnaître que les Belges, éliminés in extremis et un peu stupidement à la 119^e minute, avaient bien des raisons d'être déçus et amers. Car ils avaient pratiqué pendant deux heures, sous la direction d'un Scifo plus étincelant que jamais, un football extrêmement complet, précis, rapide, engagé, offensif. Un jeu qui aurait mérité récompense.

para definir el encuentro. En el minuto 92 ejecutó Stojkovic un tiro libre admirablemente dirigido alrededor de la barrera para batir a Zubizarreta y ganar el partido. España cayó luchando con gran dignidad, superadas sus ambiciones por la frialdad de Stojkovic y por la crueldad de una competencia que en sus fases decisivas exige un vencedor y un vencido para que la Copa avance hasta su hora final.

Inglaterra - Bélgica

Necesitaron ir al tiempo suplementario para resolver en el último minuto cuando ya vivíamos la inminencia de una definición por tiros desde el punto penal. Fue cuando Platt, quien había ingresado reemplazando a McMahon en el minuto 71, enganchó de media vuelta un tiro libre servido por Gascoigne y hirió totalmente a Preud'homme. Bélgica había desarrollado un juego más armónico durante el partido, conducido por la clase de Vincent Scifo y los palos de Peter Shilton había devuelto dos remates de gol: uno de Ceulemans y otro de Scifo. Inglaterra por su parte, había peleado la pelota y el terreno con su característico despliegue de dinamismo y energías, aunque varios de sus hombres ya parecían resignados a la definición por penales cuando llegó el gol de David Platt. Ese espíritu de lucha de los ingleses, apoyado en un inalterable respeto por el juego limpio, iba a manifestarse con la misma generosidad en las fases siguientes de la Copa.

Achtelfinale

The Second Round

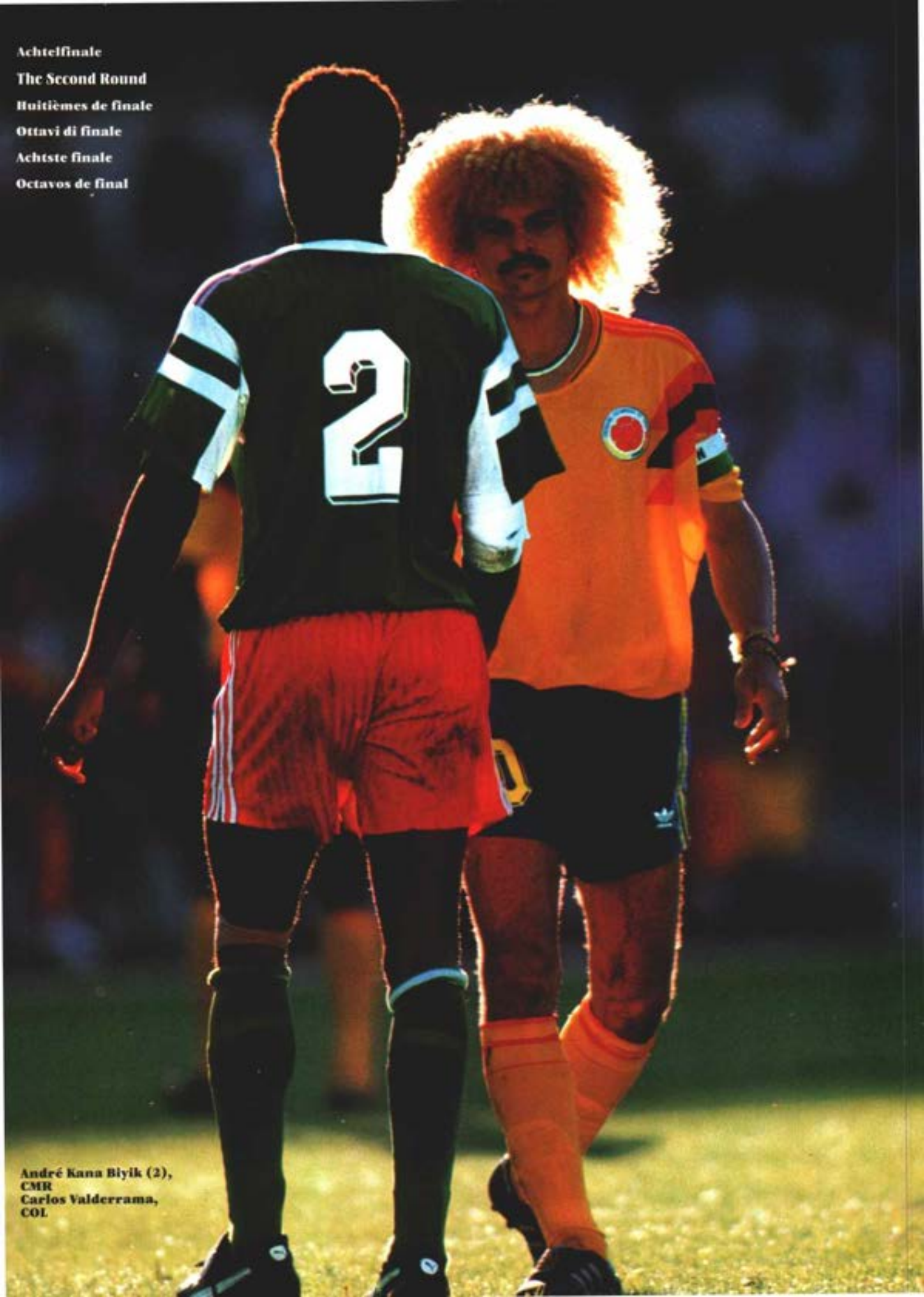
Huitièmes de finale

Ottavi di finale

Achtste finale

Octavos de final

André Kana Biyik (2),
CMR
Carlos Valderrama,
COL







CMR – COL 2:1
Zwei Fußball-Welten im Achtelfinale. Zweikampf Perera gegen Omam Biyik

Two football worlds in the round of the last sixteen. Duel between Perera and Omam Biyik

Deux mondes opposés en huitième de finale. Duel Perera – Omam Biyik

Due mondi calcistici negli ottavi di finale. Duello fra Perera e Omam Biyik

Twee voetbalwerelden in de achte finale, duel tussen Perera en Omam Biyik

Dos mundos futbolísticos en los octavos de final. Duelo Perera contra Omam Biyik



Die Geschichte zweier Stars. Torhüter René Higuita (COL) wird bei einem seiner Ausflüge ins Feld von Roger Milla (CMR) ausgetrickst. Torschütze Milla, Kameruns 38jähriger Ballkünstler, wird mit einer Leiberpyramide gefeiert

The story of two stars. Goalkeeper René Higuita (COL) is outwitted on one of his excursions by Roger Milla (CMR). Goalscorer Milla, Cameroon's 38-year-old ball artist, is celebrated under a pyramid of bodies

CMR-COL 2-1. L'histoire de deux stars. Le gardien René Higuita (COL), sorti de sa surface, se fait prendre la balle par Roger Milla (CMR), 38 ans, qui va marquer le but pour le Cameroun. L'euphorie culmine dans une pyramide humaine

La storia di due star. Il portiere René Higuita (COL), durante una delle sue „passeggiate“ sul campo, viene beffato da Roger Milla (CMR). Il cannoniere Milla, „giocoliere“ trentottenne del Camerun, viene festeggiato con una piramide umana

Het verhaal van twee sterren. Bij een van zijn vele uitstapjes raakt uitstapjes raakt keeper René Higuita in het veld aan Roger Milla de bal kwijt. De 38 jarige baltovenaar uit Kameroen werd na zijn goal geerd met een levende piramide

La historia de dos estrellas. En una de sus atrevidas salidas hacia adelante, el portero Higuita (COL) es burlado por Roger Milla (CMR). El autor del gol, el virtuoso del balón, Milla, es homenajeado con una pirámide formada por sus compañeros



René Higuita (COL) war von allen Torhütern der schillerndste, weil auch auf dem Spielfeld allgegenwärtig

René Higuita (COL) was the most scintillating of all the goalkeepers, because he was to be found everywhere

De tous les gardiens de but, René Higuita (COL) fut le plus chatoyant : il était omniprésent sur le terrain

René Higuita (COL) è stato il portiere più poliedrico, anche perché onnipresente sul campo da gioco

René Higuita was de keeper die het meest deed omdat hij ook als speler actief was voor Colombia

De todos los guardametas, René Higuita (COL) fue el más espectacular, debido a su omnipresencia en el terreno de juego









FRG – HOL 2:1
Lothar Matthäus
gegen Marco van
Basten

Lothar Matthäus
against Marco van
Basten

Lothar Matthäus
contre Marco van
Basten

Lothar Matthäus
contro Marco van
Basten

Lothar Matthäus
en Marco van Ba-
sten

Lothar Matthäus
contra Marco van
Basten



Tor von Jürgen Klinsmann 1:0 (oben), Treffer von Andreas Brehme 2:0 (unten)

Goal from Jürgen Klinsmann 1:0 (above), goal from Andreas Brehme 2:0 (below)

Buts de Jürgen Klinsmann 1-0

(en haut) et d'Andreas Brehme 2-0 (en bas)

Gol dell' 1-0 di Jürgen Klinsmann (in alto) e del 2-0 di Andreas Brehme (in basso)

Boven: Jürgen Klinsmann 1-0, Onder: Andy Brehme 2-0.

Gol de Jürgen Klinsmann 1:0 (arriba), tanto marcado por Andreas Brehme 2:0 (abajo)





**Geteilte Freude,
doppelte Freude.
Jürgen Klinsmann
und Guido Buch-
wald**

**Two is joyful com-
pany: Jürgen
Klinsmann and
Guido Buchwald**

**La joie partagée
compte double.
Jürgen Klinsmann
et Guido Buch-
wald**

**La gioia condivisa
è una doppia
gioia: Jürgen
Klinsmann e Gui-
do Buchwald**

**Gedeelde vreugde
is dubbele vreug-
de. Jürgen Klins-
man en Guido
Buchwald bewij-
zen het**

**La alegría com-
partida es una
alegría doble. Jür-
gen Klinsmann y
Guido Buchwald**



Ronald Gullit (BOI)



TCH - CRC 4:1
Tomas Skuhravy
(10) vzelel tri
tore

Tomas Skuhravy
(10) scored three
goals

Tomas Skuhravy
(10), auteur de
trois buts

Tomas Skuhravy
(10) autore di tre
gol

Thomas Skuhravy
scorede drie goals

Tomas Skuhravy
(10) marcou tres
goles

goalscorer was Caniggia (right) after a pass from Maradona

Malgré ses attaques effrénées, l'équipe brésilienne s'inclina 0-1 devant l'Argentine en huitième de finale (à gauche). Caniggia, l'auteur du but sur une passe de Maradona (à droite)

Una squadra brasiliana con un attacco tempestoso (immagini a sinistra) è stata sconfitta dall'Argentina negli ottavi di finale per 0-1. L'autore del gol è stato Caniggia (a destra) su passaggio di Maradona

Een stormachtig-aanvallend Brazilië (foto links), verloor in de achtste finale van Argentinië (1-0). De goal werd gemaakt door Caniggia (foto rechts) na vakkundig voorbereidend werk van Diego Maradona

Un equipo brasileño lanzado al ataque (imágenes de la izquierda) perdió los octavos de final contra Argentina por 0:1. El autor del tanto fue Caniggia (derecha) tras un pase de Maradona

Eine stürmisch angreifende brasilianische Mannschaft (Bilder links) verlor im Achtelfinale gegen Argentinien mit 0:1. Torschütze war Caniggia (rechts) nach einer Maradona-Vorlage

An attacking Brazilian team (photos to the left) lost in the second round against Argentina 0:1. The





ner (IRL) has just saved the fifth Romanian penalty taken by Daniel Timofte (below)

Tirs au but en huitième de finale: la joie de Pat Bonner (IRL) qui vient d'arrêter le cinquième penalty roumain de Daniel Timofte. Score final 5-4 pour l'Irlande

Al rigori negli ottavi di finale: Pat Bonner (IRL) esulta dopo aver parato il quinto rigore rumeno tirato da Daniel Timofte (in basso). Risultato finale 5-4 per l'Irlanda

Penalties in de achtste finale: een jubelende Pat Bonner heeft zojuist de vijfde Roemeense strafschop van Daniel Timofte gestopt voor Ierland. Eindstand: 5-4

Lanzamiento de penalties en los octavos de final. Pat Bonner (IRL), que acaba de parar el quinto penalty rumano, se ve invadido por la alegría (abajo). Resultado final 5:4

Elfmeterschießen im Achtelfinale: Ein jubelnder Pat Bonner (IRL) hat gerade den fünften rumänischen Elfmeter von Daniel Timofte abgewehrt (unten). Entstand 5:4

A second-round penalty shoot-out: IRL - ROM 5:4. A jubilant Pat Bon-





ITA - URU 2:0
Torschützen
Schillaci (oben)
und Serena (un-
ten). Rechts:
Schillaci und dar-
über Ferrara.
Francescoli (URU)
am Boden

The goal-scorers
Schillaci (above)
and Serena (be-
low). On the right:
Schillaci and, on
top of him, Ferra-
ra. Down and out:
Francescoli (URU)

Buts de Schillaci
(en haut) et Sere-
na. A droite :
Schillaci et, sur
lui, Ferrara.
Francescoli et
l'Uruguay à terre

I cannonieri
Schillaci (sopra) e
Serena (in basso).
A destra: Schillaci
e, sopra di lui, Se-
rena. L'Uruguay a
terra: Enzo Fran-
cescoli

Doelpunten van:
Schillaci (boven)
en Serena (on-
der). Rechts:
Schillaci en Ferra-
ra. Op de grond
voor Uruguay:
Enzo Francescoli

Los goleadores
Schillaci (arriba)
y Serena (abajo).
A la derecha:
Schillaci y, por en-
cima, Ferrara.
Francescoli
(URU), en el suelo







YUG – ESP 2:1
Dramatische 15
Minuten. Dragan
Stojkovic (10,
rechts) schießt
zwei Tore für Ju-
goslawien, das er-
ste in der 78., das
zweite in der drit-
ten Minute der
Verlängerung. Da-
zwischen (84. Mi-
nutte) schafft Sali-
nas (oben) den
Ausgleich für
Spanien

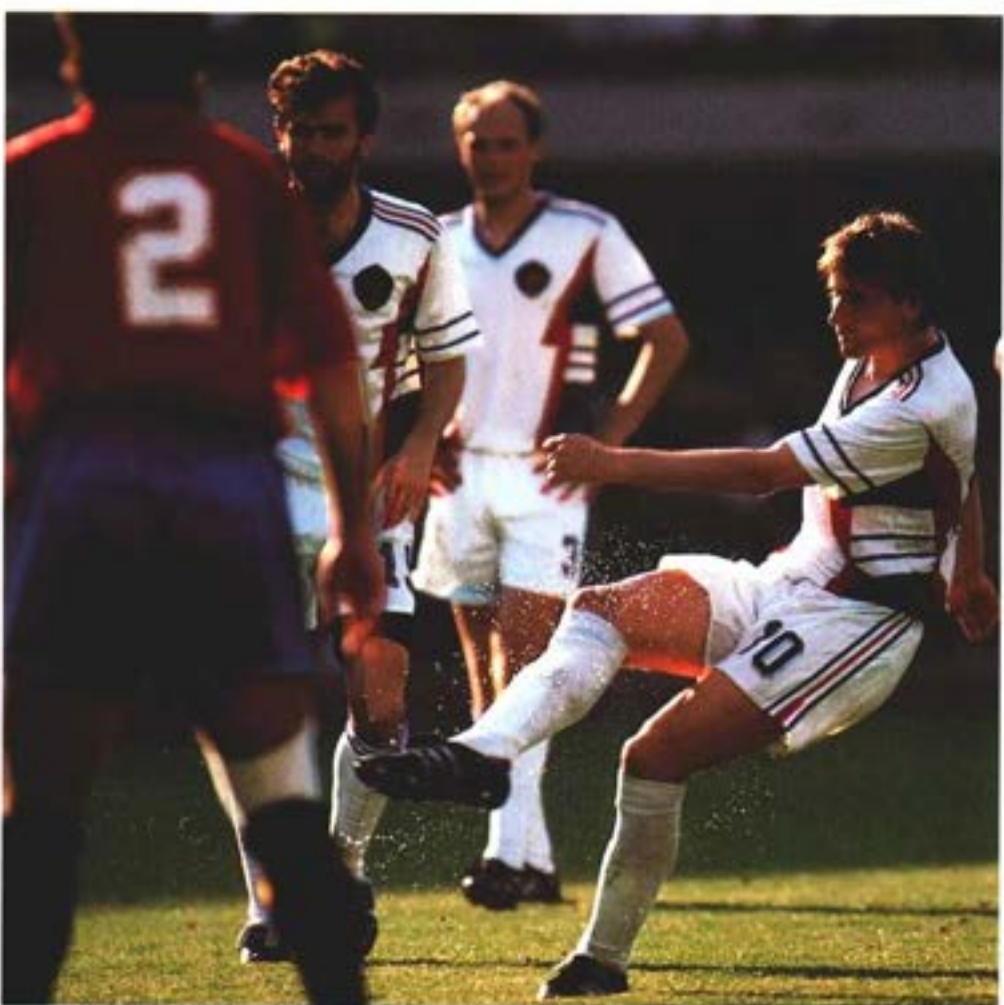
A dramatic quar-
ter of an hour:
Dragan Stojkovic
(10, on the right)
scores two goals
for Yugoslavia,
the first in the
78th minute, the
second in the 3rd
minute of extra-
time. In between
(in the 84th mi-
nutte) Salinas
(above) equalizes
for Spain

15 minutes dra-
maticques. Dragan
Stojkovic (10, à
droite) marque
deux buts pour la
Yougoslavie, le pre-
mier à la 78^e mi-
minute, le second à
la troisième mi-
nute de la prolon-
gation. Dans l'in-
tervalle, Salinas
(en haut) avait
égalisé pour
l'Espagne (84^e)

15 minuti dram-
matici: Dragan
Stojkovic (10, a
destra) segna due
gol per la Jugosla-
via: il primo al 78[']
e il secondo al 3[']
dei supplementa-
ri. Nel frattempo
(all' 84[']) Salinas
(in alto) aveva pa-
reggiato per la
Spagna

Joegoslavie-Span-
je 2-1. Overzicht
van 15 doelpunt-
rijke minuten:
Dragan Stojkovic
scoorde twee keer
voor Joegoslavie,
de eerste in de 78e
en de tweede in
derde minuut van
de verlenging,
tussendoor scoor-
de Salinas in de
84e minuut de ge-
lijkmaker voor
Spanje

15 minutos llenos
de dramatismo.
Dragan Stojkovic
(10, a la derecha)
marca dos goles
para Yugoslavia.
El primero en el
minuto 78, el se-
gundo, en el tercer
minuto de la pró-
rrroga. Entre ellos
(en el minuto 84),
Salinas consigue
el empate para
España





ENG - BEL 1:0
 In der letzten Minute der Verlängerung nimmt David Platt (17) einen Freistoß von Paul Gascoigne auf und hämmert ihn Michel Preud'Homme unhaltbar ins Netz

In the last minute of extra-time David Platt (17) strikes a free kick taken by Paul Gascoigne on the volley and hammers the ball past Michel Preud'Homme into the net

A la dernière minute de la prolongation, David Platt (17) reprend un coup franc tiré par Paul Gascoigne et marque contre Michel Preud'Homme d'un tir imparable

All' ultimo minuto dei supplementari David Platt (17) raccoglie un calcio di punizione di Paul Gascoigne e scaraventa nella rete di Michel Preud'Homme con un tiro imparable

In de laatste minuut nam David Platt (17) tijdens

Engeland-Belgie een vrije trap van Paul Gascoigne in een keer op zijn sloffen en scoorde zo de winnende treffer voor de Engelsen

En el último minuto de la prórroga David Platt (17) recoge un golpe franco de Paul Gascoigne y lo envía imparable a la red de Michel Preud'homme





Paul Gascoigne
(ENG)

